叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 诚实是最好的策略(honesty The Best Policy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诚实是最好的策略(Honesty the best policy)

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['rɑːdʒər] .
ROGER .
罗杰 .

罗杰。

['ɑːnəsti] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] :
Honesty the best Policy :
诚实 这 最好的 政策 :

诚实是最好的策略:

[ɔːr] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者,

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['rɑːdʒər] .
ROGER .
罗杰 .

罗杰。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [tiː] . ['friːmən] .
Printed for T . Freeman .
打印 为了 T . 弗里曼 .

为 T. Freeman 印制。

[em] , [ˌdiːˌsiːˈsiː] , [liː] .
M , **DCC** , **LII** .
M , DCC , lii .

M、DCC、LII。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['rɑːdʒər] .
ROGER .
罗杰 .

罗杰。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['perənts][ɪn] ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd]['veri] [wel] [tuː; tə] [pæs] ,
Roger was born of honest parents in Yorkshire , and very well to pass ,
罗杰 曾是 出生 的 诚实的 父母 在 约克郡 , 和 非常 出色地 到 经过 ,

罗杰出生于约克郡一个诚实的父母，家境优渥，完全可以过上体面的生活。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðoʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ][tuː; tə]['eni]
who gave him a good education ; and tho ' he had no liking to any
WHO 给予 他 一个 好的 教育 ; 和 虽然 - 他 有 不 喜欢 到 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,
of the professions ,
的 这 职业 ,

他接受了良好的教育；尽管他对任何职业都不喜欢，

[jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætn] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
yet was not without his share of the greek and latin ; from which he
然而 曾是 不是 没有 他的 分享 的 这 希腊语 和 拉丁 ; 从 哪个 他
[gɑːt] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,
got this advantage ,
得到 这 优势 ,

但他并非完全不懂希腊语和拉丁语；正是从中，他获得了这项优势。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]['fɑːrmɝz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]
that he could spell better than most farmers in the parish , and knew the
那 他 可以 拼写 更好的 比 最多 农民 在 这 教区 , 和 知道 这
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
signification of words ,
意义 的 字 ,

他的拼写能力比教区里的大多数农民都好，而且他知道词语的含义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['mæstər]

as	well	as	if	he	had	been	bred	at	Cambridge	,	and	turn'd	out	master
作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	繁殖	在	剑桥	,	和	转弯	出去	掌握

[ʌv; əv][aːts] .

of	arts	.
的	艺术	.

就好像他是在剑桥大学接受教育，并获得了文学硕士学位一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][waɪd]

He	seemed	to	have	no	design	of	pushing	his	fortune	in	the	wide
他	似乎	到	有	不	设计	的	推动	他的	财富	在	这	宽的

他似乎并没有打算将自己的财富推向广阔的领域。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wɜːrld] ; [bʌt; bət][sæt] [daʊn] ['ɜːrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] , ['fɑːloʊd] ['hʌzbəndri] ,

world	;	but	sat	down	early	on	his	own	farm	,	followed	husbandry	,
世界	;	但	卫星	向下	早期的	在	他的	自己的	农场	,	随后	畜牧业	,

世界；但他很早就回到自己的农场，从事农业生产。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	improving	a	headland	or	two	he	had	near	him	,
和	改善	一个	海岬	或者	二	他	有	靠近	他	,

并改良了他附近的一两处岬角，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði]['slʌv(ə)nli] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

which	were	quite	run	out	of	heart	by	the	slovenly	management	of	his	ancestors	,
哪个	是	相当	跑步	出去	的	心	经过	这	邋遢的	管理	的	他的	祖先	,

这些企业由于其祖先的管理不善而早已失去了往日的活力。

[huː] [hæd; həd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] [mʌtʃ] [wɪt][tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

who	had	,	most	of	them	,	too	much	wit	to	mind	their	business	,
WHO	有	,	最多	的	他们	,	也	很多	有	到	头脑	他们的	商业	,

他们中的大多数人都太聪明了，不懂得安分守己。

[ænd; ənd][let] [θɪŋz] [rʌn][tuː; tə] [rek] ['streɪndʒli] .

and	let	things	run	to	wreck	strangely	.
和	让	事物	跑步	到	破坏	奇怪的	.

然后任由事情朝着奇怪的方向发展，最终走向崩溃。

['rɑːdʒər] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] [hɪm'self] , ['dɪtʃt] , [fenst] , [ænd; ənd][laɪmd] , [bʌt; bət]['nevər] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz][lænd] ,

Roger	looked	into	every	thing	himself	,	ditched	,	fenced	,	and	limed	,	but	never	burn'd	his	land	,
罗杰	看起来	进入	每一个	事物	他自己	,	抛弃	,	围栏	,	和	石灰	,	但	绝不	烧焦的	他的	土地	,

罗杰事事亲力亲为，挖沟、设围栏、施石灰，但从未焚烧过自己的土地。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] [ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] ['fɑːrmər] .

and	soon	grew	a	topping	farmer	.
和	很快	生长	一个	配料	农民	.

很快，他就成长为一名割草农夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði]

There	was	a	cousin	of	his	,	who	had	a	power	of	special	farms	in	the
那里	曾是	一个	表哥	的	他的	,	WHO	有	一个	力量	的	特别的	农场	在	这

[west] - ['raɪdɪŋ] ,

West	-	riding	,
西方	-	骑术	,

他有个表亲，在西约克郡拥有一些特殊的农场。

[greɪt] ['rɔɪəltiːz] , [ænd; ənd] ['steɪtli] [wʊdz] .

great	royalties	,	and	stately	woods	.
伟大的	版税	,	和	庄严	树林	.

丰厚的版税，以及风景优美的林地。

['rɑ:dʒər] [pri'veɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ;

Roger	prevailed	on	him	to	put	the	management	of	them	into	his	hands	;
罗杰	最终获胜	在	他	到	放	这	管理	的	他们	进入	他的	双手	;

罗杰说服他将管理权交到自己手中；

[ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] ,

and	he	not	only	preserved	and	enlarged	them	,
和	他	不是	仅有的	保存完好	和	放大	他们	,

他不仅保存并扩充了它们，

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['ɪntrəst] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

but	made	the	family	interest	better	than	ever	it	was	.
但	制成	这	家庭	兴趣	更好的	比	曾经	它	曾是	.

但这却让家族利益比以往任何时候都更加稳固。

[ðɪs] [gɑ:t]['rɑ:dʒər] [greɪt] ['kredɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mænər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

This	got	Roger	great	credit	in	his	own	parish	,	and	all	the	manor	about	him	;
这	得到	罗杰	伟大的	信用	在	他的	自己的	教区	,	和	全部	这	庄园	关于	他	;

这让罗杰在自己的教区以及周围的庄园里赢得了极高的声誉；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][aʊt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] , ['mænɪdʒɪŋ] [mæn] ;

they	began	to	find	out	he	was	a	prudent	,	managing	man	;
他们	开始	到	寻找	出去	他	曾是	一个	谨慎	,	管理	男人	;

他们开始发现他是一个谨慎、有管理能力的人；

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][əd'vaɪs][æt; ət] ['vɛstriz] , [li:t] , [ænd; ənd]['kwɔ:rtər] -

and	resorted	to	him	for	advice	at	vestries	,	leets	,	and	quarter	-
和	复原	到	他	为了	建议	在	教区	,	精英	,	和	四分之一	-

['seʃnz] .

sessions	.
会议	.

在教区会议、议会会议和季度会议上，人们都向他寻求建议。

[hu:'evər] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] ['əʊvəˌsi:əz] , ['weɪˌwɔ:dən] , ['hedˌbʌrə] , [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] ,

Whoever	he	recommended	for	overseers	,	waywardens	,	headboroughs	,	or	the	like	,
谁	他	受到推崇的	为了	监督者	,	迷途的守卫者	,	行政区	,	或者	这	喜欢	,

[wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] ,

were	sure	to	be	chosen	,
是	当然	到	是	选定	,

他推荐的监工、领班、总管等职位的人选，肯定会被选中。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪvd] ['ɑ:nɪstli] .

and	always	behaved	honestly	.
和	总是	表现	诚实地	.

而且为人诚实守信。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [wɔːrm] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	mean	time	,	he	followed	his	farming	,	and	kept	a	warm	house	in	the
在	这	意思是	时间	,	他	随后	他的	农业	,	和	保留	一个	温暖的	房子	在	这

[oʊld] - [weɪ] ;

old	-	fashion'd	way	;
老的	-	时尚的	方式	;

与此同时，他继续务农，用老方法维持着温暖的家；

[ænd; ənd] ['seldəm] [stɜːrd]

and	seldom	stirred
和	很少	搅拌

而且很少搅动

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'brɔːd] , [ən'les] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] ['neɪbərz] , [ɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hʌndrəd]

abroad	,	unless	to	make	up	differences	among	neighbours	,	or	to	meet	the	hundred
国外	,	除非	到	制作	向上	差异	之中	邻居	,	或者	到	见面	这	百

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] - [tæks] ;

for	applotting	the	land	-	tax	;
为了	应用绘图	这	土地	-	税	;

除非是为了弥补邻里之间的分歧，或是为了满足百户区分配土地税的要求，否则不得出国；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər] ,

and	by	his	good	will	would	never	have	gone	farther	,
和	经过	他的	好的	将要	会	绝不	有	已消失	更远	,

仅凭他的善意，他绝不会走得更远。

[ɔːr] ['medld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['mænər] , [ɪf] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm]

or	meddled	out	of	the	parish	and	manor	,	if	the	neighbours	had	let	him
或者	干预	出去	的	这	教区	和	庄园	,	如果	这	邻居	有	让	他

[sɪt] [stɪl] .

sit	still	.
坐	仍然	.

或者，如果邻居们让他安分守己的话，他可能会干涉教区和庄园的事务。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] ['slaibuːts] , [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

But	it	happened	,	at	this	time	,	that	Slyboots	,	the	Secretary	,
但	它	发生	,	在	这	时间	,	那	狡猾的靴子	,	这	秘书	,

但就在这时，秘书斯莱布茨

[gɑːt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːrd] - [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

got	a	commission	to	be	Lord	-	lieutenant	of	the	county	;	and	besides
得到	一个	委员会	到	是	主	-	中尉	的	这	县	;	和	除了

[ə'reɪ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

arraying	the	militia	,
排列	这	民兵	,

获委任为该郡的郡尉；此外，他还负责组建民兵，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] ([æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊnti] [bi'liːvd]) [tuː; tə] [get] [nuː] ['tæksɪz] [leɪd] [ɑːn]

came	with	a	power	(	as	all	the	county	believed	)	to	get	new	taxes	laid	on
来了	和	一个	力量	(	作为	全部	这	县	相信	)	到	得到	新的	税收	铺设	在

[æt; ət] [ðə; ði] ['seʃnz] ,

at	the	sessions	,
在	这	会议	,

（全县人民都这么认为）他拥有在会议上征收新税的权力。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

and	double	the	county	charges	.
和	双倍的	这	县	收费	.

并将县里的收费翻倍。

[ðə; ði] ['neɪbərz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [en'tri:tid] ['rɑ:dʒər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,

The	neighbours	,	one	and	all	,	entreated	Roger	to	go	to	the	county	town	,
这	邻居	,	一	和	全部	,	恳求	罗杰	到	去	到	这	县	镇	,

邻居们都恳求罗杰去县城。

[ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðoʊz] [nu:] [reɪts] .

and	oppose	those	new	rates	.
和	反对	那些	新的	利率	.

并反对这些新利率。

[ðoʊ] - [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪn] , [jet] [hi:; hi] [went] ,

Tho	'	he	thought	there	was	no	such	design	,	yet	he	chearfully	went	,
虽然	-	他	想法	那里	曾是	不	这样的	设计	,	然而	他	兴高采烈地	去	,

虽然他认为并没有这样的计划，但他还是兴高采烈地去了。

[ænd; ənd] ['veri] ['pleɪnli] [toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['praɪvət] ,

and	very	plainly	told	the	governor	his	mind	in	private	,
和	非常	显然	讲述	这	州长	他的	头脑	在	私人的	,

他私下里非常坦率地向州长表达了自己的想法。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] ['kʌmpəs] .

and	warned	him	of	trying	what	he	could	never	compass	.
和	警告	他	的	尝试	什么	他	可以	绝不	罗盘	.

并警告他不要尝试自己永远无法掌控的事情。

[naʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['slaibu:ts][hæd; həd][noʊ]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

Now	,	whether	it	was	that	Slyboots	had	no	projects	in	his	head
现在	,	无论	它	曾是	那	狡猾的靴子	有	不	项目	在	他的	头

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

of	that	kind	,
的	那	种类	,

现在的问题是，斯莱布茨脑子里根本没有这类计划。

[ɔ:r] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ber] ,

or	found	he	could	not	bring	them	to	bear	,
或者	成立	他	可以	不是	带来	他们	到	熊	,

或者发现自己无法运用这些手段，

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi][dɪd][noʊ][hɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

certain	it	is	he	did	no	hurt	to	the	county	,
肯定	它	是	他	做过	不	伤害	到	这	县	,

可以肯定的是，他没有给这个县造成任何伤害。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

and	has	ever	since	appeared	to	be	an	honest	man	.
和	有	曾经	自从	出现	到	是	一个	诚实的	男人	.

此后他一直表现得诚实可靠。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'lɑ:rmd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] [sens] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

But	what	alarmed	them	was	his	character	for	sense	,	and	cunning	,
但	什么	惊慌	他们	曾是	他的	特点	为了	感觉	,	和	狡猾	,

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪtɪk] .

and	politicks	.
和	政治	.

但令他们感到担忧的是他精明、狡猾、善于政治的性格。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][aʊt][ɪn][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

And	,	to	be	sure	,	they	were	not	out	in	their	notion	of	him	;
和	,	到	是	当然	,	他们	是	不是	出去	在	他们的	概念	的	他	;

当然，他们对他的看法并没有错；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] - [oʊld] - [nɪk] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi][sæt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk]

for	he	could	bambouzle	Old	-	nick	himself	,	if	he	sat	about	it	,	and	make
为了	他	可以	-	老的	-	缺口	他自己	,	如果	他	卫星	关于	它	,	和	制作

[hɪm; ɪm][du:] ['dʒɜ:rni] - [wɜ:rk] ;

him	do	journey	-	work	;
他	做	旅行	-	工作	;

因为如果他坐下来，他完全可以骗过老尼克，让他去做跑腿的工作；

[mʌtʃ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][hi:; hi]

much	more	could	he
很多	更多的	可以	他

他还能做得更多吗?

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri] [foʊks] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['nevər][set][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

outwit	the	poor	country	folks	,	which	makes	me	believe	he	never	set	about	it	in
智胜	这	贫穷的	国家	各位	,	哪个	制作	我	相信	他	绝不	放	关于	它	在

['ɜ:rnɪst] .

earnest	.
认真	.

他想愚弄那些贫穷的乡下人，这让我相信他从未真正着手去做这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][aʊt] - [drɪŋk]

It	is	impossible	else	he	could	have	missed	it	;	for	he	could	out	-	drink
它	是	不可能的	别的	他	可以	有	错过	它	;	为了	他	可以	出去	-	喝

,

,

,

否则他不可能错过；因为他酒量惊人。

[aʊt] - [tɔ:k] , [aʊt] - [dʒoʊk] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [æt; ət]

out	-	talk	,	out	-	joke	every	man	in	the	province	,	and	could	make	a	fool	,	at
出去	-	讲话	,	出去	-	开玩笑	每一个	男人	在	这	省	,	和	可以	制作	一个	傻子	,	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

能言善辩，能逗乐全省所有男人，随时都能把人耍得团团转。

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['nɔ:rfək] [ə'tɜ:rni] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ['pɑ:li] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	the	best	Norfolk	Attorney	,	if	he	would	let	him	parly	with	him	.
的	这	最好的	诺福克	律师	,	如果	他	会	让	他	议会	和	他	.

如果他能让他和诺福克最好的律师谈判的话。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [soʊ] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd] [fri:] ,

Besides	,	he	was	,	at	all	times	,	so	good	-	humoured	and	free	,
除了	,	他	曾是	,	在	全部	时代	,	所以	好的	-	幽默	和	自由的	,

此外，他总是那么和蔼可亲、无拘无束。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l][soʊ] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

and	pushed	his	bottle	so	joviously	among	his	acquaintance	,
和	推动	他的	瓶子	所以	-	之中	他的	熟人	,

他兴高采烈地向熟人推销他的酒瓶，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ['eni]
that **it** **was** **beyond** **the** **power** **of** **honest** **men** **to** **resist** **or** **refuse** **him** **any**
那 它 曾是 超过 这 力量 的 诚实的 男人 到 抵抗 或者 拒绝 他 任何
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

正直的人根本无力抵抗或拒绝他的任何要求。

[ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['jɔːkʃə] [wʌz; wəz] , [ðæt] [oʊld] [sʌk] - [fɪst] ,
The **whole** **secret** **of** **his** **behaviour** **in** **Yorkshire** **was** **,** **that** **old** **Suck** **-** **fist** **,**
这 所有的 秘密 的 他的 行为 在 约克郡 曾是 , 那 老的 吸 - 拳头 ,

他在约克郡行为的全部秘密在于，那个老吸拳头，

[huː] ['gʌvənd] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] , ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] ,
who **governed** **every** **thing** **at** **court** **,** **wanted** **a** **pretence** **to** **ruin** **him** **,**
WHO 受统治 每一个 事物 在 法庭 , 通缉 一个 虚伪 到 废墟 他 ,

那个掌控朝廷一切的人，想要找个借口毁掉他。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] ['slaibuːts] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] - [tuː; tə] [biː; bi]
as **he** **found** **Slyboots** **too** **hard** **for** **him** **,** **and** **too** **smoaky** **to** **be**
作为 他 成立 狡猾的靴子 也 难的 为了 他 , 和 也 - 到 是
['bæntəd] .
bantered **.**
闲聊 .

因为他觉得 Slyboots 太难懂了，而且烟味太重，不适合开玩笑。

[naʊ] , [sez] [sʌk] - [fɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Now **,** **says** **Suck** **-** **fist** **to** **himself** **,** **if** **he** **does** **things** **beyond** **his** **commission** **,**
现在 , 说道 吸 - 拳头 到 他自己 , 如果 他 做 事物 超过 他的 委员会 ,

“现在，”吸拳自言自语道，“如果他做了超出他职责范围的事情……”

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [ðem; ðəm] ;
the **county** **will** **complain** **of** **him** **,** **and** **I'll** **back** **them** **;**
这 县 将要 抱怨 的 他 , 和 患病的 后退 他们 ;

县里会投诉他，我会支持他们；

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [ɔːf] .
if **he** **be** **negligent** **in** **doing** **his** **business** **,** **I'll** **get** **him** **turn'd** **off** **.**
如果 他 是 疏忽 在 正在做 他的 商业 , 患病的 得到 他 转弯 离开 .

如果他经营不善，我会让他停职。

[bʌt; bət] ['slaibuːts] ['kʌnɪŋli] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mʊnkævz] , ['beilæm] [ðə; ði]
But **Slyboots** **cunningly** **put** **the** **business** **on** **a** **couple** **of** **mooncalves** **,** **Balaam** **the**
但 狡猾的靴子 狡猾地 放 这 商业 在 一个 夫妻 的 月犊 , 巴兰 这
['pɑːrsn] ,
Parson **,**
牧师 ,

但狡猾的斯莱布茨却把这桩生意托付给了两个小混混，还有巴兰牧师。

[ænd; ənd] ['nʌmps] [ðə; ði] ['senəʃl] , [huː] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd]
and **Numps** **the** **Seneschal** **,** **who** **he** **knew** **could** **do** **nothing** **,** **and** **then** **laid**
和 数字 这 管家 , WHO 他 知道 可以 做 没有什么 , 和 然后 铺设
[ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;
the **blame** **on** **them** **;**
这 责备 在 他们 ;

还有总管努姆斯，他知道努姆斯无能为力，于是把责任推卸给了他们；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [mudz] , [wʊd] [kəm'per] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] [roʊp] - ['dænsər] ,

and	,	in	his	merry	moods	,	would	compare	himself	to	a	famous	rope	-	dancer	,
和	,	在	他的	欢乐	情绪	,	会	比较	他自己	到	一个	著名的	绳索	-	舞蹈家	,

[ðen] [ɪn] [taʊn] ,

then	in	town	,
然后	在	镇	,

心情愉悦时，他会把自己比作当时镇上一位著名的走钢丝演员。

[hu:] [wɔ:kt] [ðə; ði] [slæk] - [roʊp][wɪð; wɪθ] [tu:] ['lʌbəli] ['pɔ:təz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hi:lz] .

who	walked	the	slack	-	rope	with	two	lubberly	porters	tyed	to	her	heels	.
WHO	步行	这	松弛	-	绳索	和	二	笨拙地	搬运工	捆绑	到	她	高跟鞋	.

她脚后跟绑着两个笨拙的搬运工，走上了走钢丝的路。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bʌt; bət] , [wət'evər] [wɜ:r; wər] - [ɪn'tenʃən] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][hænd][ʌv; əv]['rɑ:dʒər]

But	,	whatever	were	Slyboots's	intentions	,	he	could	make	no	hand	of	Roger
但	,	任何	是	-	意图	,	他	可以	制作	不	手	的	罗杰

, [hu:] [dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

,	who	drank	with	him	,
,	WHO	喝	和	他	,

但是，无论斯莱布茨的意图如何，他都无法对付与他一起喝酒的罗杰。

[læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

laughed	with	him	,	shook	hands	and	parted	for	the	country	,
笑了	和	他	,	摇晃	双手	和	分手了	为了	这	国家	,

他们有说有笑，握手告别，各自返回祖国。

[wer] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

where	he	took	to	his	old	way	of	living	,	and	said	nothing	of	the	matter
在哪里	他	采取	到	他的	老的	方式	的	活的	,	和	说	没有什么	的	这	事情

;

;
;

他恢复了以前的生活方式，对此事只字未提；

[fɔ:r; fər][ðoʊ] - ['rɑ:dʒər][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [pri'ventid] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [ber] [hɑ:rd][ɑ:n]

for	tho	'	Roger	has	often	prevented	things	being	done	that	would	bear	hard	on
为了	虽然	-	罗杰	有	经常	阻止	事物	存在	完毕	那	会	熊	难的	在

[ðə; ði]['fɑ:rmɝz] ,

the	farmers	,
这	农民	,

尽管罗杰经常阻止一些会对农民造成沉重打击的事情发生，

[jet] [hi:; hi]['nevər] ['veɪpə(r)] , [ɔ:r] [baʊnst] , [ɔ:r] [tʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

yet	he	never	vapoured	,	or	bounced	,	or	took	on	him	,
然而	他	绝不	蒸发	,	或者	弹跳	,	或者	采取	在	他	,

但他从未消失，也从未反弹，更没有与他对抗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [les] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv]

which	was	so	much	the	worse	for	him	;	for	the	less	he	said	of
哪个	曾是	所以	很多	这	更糟	为了	他	;	为了	这	较少的	他	说	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这对他的处境来说实在是太糟糕了；因为他越少谈论自己，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ʌðər] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

the	more	others	talked	,	and	agreed	,	one	and	all	,
这	更多的	其他的	谈话	,	和	同意	,	一	和	全部	,

其他人说得越多，就越一致地表示赞同。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'keɪʒn] ,

that	he	was	the	only	man	to	serve	them	on	occasion	,
那	他	曾是	这	仅有的	男人	到	服务	他们	在	场合	,

他是唯一偶尔会为他们服务的男士。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

as	well	in	the	county	at	large	,	as	in	the	parish	.
作为	出色地	在	这	县	在	大的	,	作为	在	这	教区	.

不仅在教区内，而且在整个县内也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði] ['hed,bʌrə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['meni] ['jɪrz] [sək'sesɪvli] [tu:; tə]

It	happened	the	headborough	,	who	had	been	chosen	many	years	successively	to
它	发生	这	市中心区	,	WHO	有	到过	选定	许多	年	依次	到

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

事情发生在了连续多年被选为该职位的首领身上。

[daɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['rɑ:dʒər][tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] .

died	,	and	every	body's	eyes	were	on	Roger	to	succeed	him	.
死亡	,	和	每一个	身体的	眼睛	是	在	罗杰	到	成功	他	.

他去世了，所有人的目光都集中在罗杰身上，期待他能接替他的位置。

[ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] - ['raɪdɪŋ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di] [els] , - [tɪl] ['rɑ:dʒər] ['ɑ:nɪstli] [toʊld]

The	east	and	west	-	ridings	would	hear	of	nobody	else	,	'	till	Roger	honestly	told
这	东方	和	西方	-	骑行	会	听到	的	无人	别的	,	-	直到	罗杰	诚实地	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

东区和西区的人根本不会知道其他人的消息，直到罗杰如实告诉他们为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['raɪdɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] ['betər]

there	was	a	farmer	in	the	north	-	riding	who	could	serve	them	better
那里	曾是	一个	农民	在	这	北	-	骑术	WHO	可以	服务	他们	更好的

[ðæn; ðən][hi:; hi] ,

than	he	,
比	他	,

北边骑兵队里有个农夫，比他更适合为他们服务。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [du:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ;

at	that	time	,	and	would	do	all	he	could	to	have	him	into	the	place	;
在	那	时间	,	和	会	做	全部	他	可以	到	有	他	进入	这	地方	;

当时，他会尽一切努力让他进入那个地方；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [daɪd] [tu:] .

and	he	was	chosen	without	opposition	,	but	in	a	little	time	died	too	.
和	他	曾是	选定	没有	反对	,	但	在	一个	小的	时间	死亡	也	.

他毫无争议地当选，但不久也去世了。

[ðen] ['rɑ:dʒər][hæd; həd][noʊ][ɪk'skju:s] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['brɪskli] [ə'pɑ:n][hɪm'self] ,

Then	Roger	had	no	excuse	,	and	took	the	office	briskly	upon	himself	,
然后	罗杰	有	不	原谅	,	和	采取	这	办公室	轻快地	之上	他自己	,

这样一来，罗杰就没有任何借口了，他干脆利落地接任了这个职位。

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [ɪmp'ru:vmənts] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][mʌst; məst][stɑ:p] ,

tho	'	his	improvements	at	the	farm	must	stop	,
虽然	-	他的	改进	在	这	农场	必须	停止	,

虽然他在农场的改良工作必须停止，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	he	knew	he	should	have	but	little	pocket	-	money	out	of	the	place	,
和	他	知道	他	应该	有	但	小的	口袋	-	钱	出去	的	这	地方	,

['æftər]

after
后

他知道，从那地方出来之后，他应该只剩下很少的零花钱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['baɪɪŋ] [nu:] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] ['evri] ['kwɔ:rtər] - ['seʃ(ə)n] .

buying	new	cloaths	,	and	treating	the	constables	every	quarter	-	session	.
购买	新的	衣服	,	和	治疗	这	警员	每一个	四分之一	-	会议	.

购买新衣服，并在每个季度会议期间款待警员。

['slaibu:ts][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Slyboots	was	now	gone	out	of	the	county	,
狡猾的靴子	曾是	现在	已消失	出去	的	这	县	,

斯利布茨现在已经离开了这个郡。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,

and	the	next	who	came	into	the	commission	had	a	different	character	,
和	这	下一个	WHO	来了	进入	这	委员会	有	一个	不同的	特点	,

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['pɑ:zətɪvli] ,

and	told	them	positively	,
和	讲述	他们	积极地	,

下一位加入委员会的人性格不同，他肯定地告诉了他们：

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] ,

at	the	meeting	of	the	session	,	he	wanted	nothing	,
在	这	会议	的	这	会议	,	他	通缉	没有什么	,

在会议上，他什么也没要求。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	only	desired	they	would	take	care	of	themselves	.
和	仅有的	想要的	他们	会	拿	关心	的	他们自己	.

只希望他们能照顾好自己。

[noʊ]['bɑ:di]['evər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,

No	body	ever	doubted	his	word	;	but	,	however	,
不	身体	曾经	怀疑	他的	单词	;	但	,	然而	,

没有人怀疑过他的话；但是，

['rɑ:dʒər] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɜ:rt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi]

Roger	thought	there	was	no	hurt	in	keeping	a	good	luck	out	,	and	well	he
罗杰	想法	那里	曾是	不	伤害	在	保持	一个	好的	运气	出去	,	和	出色地	他

[dɪd][soʊ] ;

did	so	;
做过	所以	;

罗杰认为阻止好运降临并没有什么坏处，于是他就这么做了；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [hə'ræst]

for	some	people	had	taken	in	their	heads	,	that	the	county	was	harrassed
为了	一些	人们	有	已采取	在	他们的	头部	,	那	这	县	曾是	骚扰

[baɪ]['kwɔ:rtər] - ['seʃnz] ,

by	quarter	-	sessions	,
经过	四分之一	-	会议	,

因为有些人已经认定，该县受到了季度法庭的骚扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['iːzmənt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ,

and	it	would	be	a	great	easement	to	have	no	more	,
和	它	会	是	一个	伟大的	缓和	到	有	不	更多的	,

如果不再有这些，那将是一件非常轻松的事。

[bʌt; bət] [ə'griː] [ðen] [wʌt] [reɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['piːp(ə)l] [steɪ]

but	agree	then	what	rates	should	be	paid	every	year	,	and	let	the	people	stay
但	同意	然后	什么	利率	应该	是	有薪酬的	每一个	年	,	和	让	这	人们	停留

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但前提是双方同意每年应该缴纳多少税款，然后让民众待在家中。

[ænd; ənd][maɪnd][ðer; ðər] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .

and	mind	their	plowing	and	sowing	.
和	头脑	他们的	耕作	和	播种	.

并注意他们的耕作和播种。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][wɜːr; wər]

This	contrivance	was	ingenious	enough	,	and	many	of	the	justices	were
这	装置	曾是	巧妙	足够的	,	和	许多	的	这	法官们	是

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

这种设计非常巧妙，许多法官都赞成；

[bʌt; bət][ðə; ði][diː] — [el][ə; eɪ] [bɪt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ænsər] [sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz] .

but	the	de	—	l	a	bitt	could	they	answer	some	objections	.
但	这	德	—	我	一个	比特	可以	他们	回答	一些	反对意见	.

但是德拉比特能否回答一些反对意见呢?

[səˈpoʊz] , [sez] [wʌn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] ['treʒərər] [ʃʊd; ʃəd]['skwɑːndər][ðə; ði] ['mʌni] , [huː] [wɪl] [kɔːl]

Suppose	,	says	one	,	the	County	Treasurer	should	squander	the	money	,	who	will	call
认为	,	说道	一	,	这	县	财务主管	应该	挥霍	这	钱	,	WHO	将要	称呼

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkaʊnt] ?

him	to	account	?
他	到	帐户	?

有人说，假设县财务主管挥霍了这笔钱，谁来追究他的责任?

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [dəunt][duː][ðer; ðər]['duːti] , [huː] [wɪl] [faɪn][ðem; ðəm] ?

If	the	constables	don't	do	their	duty	,	who	will	fine	them	?
如果	这	警员	不	做	他们的	责任	,	WHO	将要	美好的	他们	?

如果警员不履行职责，谁来罚款?

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrmi] - , [bɪlt] ['skɑːnsɪz] , [kɪkt] [ðə; ði] ['neɪbərz] , ['ruːɪnd] [ðə; ði] [geɪm] , [wer]

If	the	army	moroded	-	,	built	sconces	,	kicked	the	neighbours	,	ruined	the	game	,	where
如果	这	军队	-		,	建造	壁灯	,	踢	这	邻居	,	毁坏	这	游戏	,	在哪里

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

should	they	be	tyed	?
应该	他们	是	捆绑	?

如果军队闹事、建造壁龛、踢邻居、破坏比赛，他们应该被绑在哪里?

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðɪs] ['ænsər]

To	all	which	questions	,	and	a	thousand	more	,	there	was	but	this	answer
到	全部	哪个	问题	,	和	一个	千	更多的	,	那里	曾是	但	这	回答

:

:

:

对于所有这些问题，以及其他成千上万个问题，只有一个答案：

[ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvənəz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [men] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['treʒərər]

That	the	county	governors	would	always	be	honest	men	;	that	the	county	treasurer
那	这	县	州长们	会	总是	是	诚实的	男人	;	那	这	县	财务主管

县长们总是诚实的人；县财务官

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [ðer; ðər] ['mʌni] ;

would	scorn	to	pocket	their	money	;
会	轻蔑	到	口袋	他们的	钱	;

他们会鄙视把钱装进自己的口袋;

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][best][sɔ:rt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

the	constables	should	be	the	best	sort	of	people	in	the	world	;
这	警员	应该	是	这	最好的	种类	的	人们	在	这	世界	;

警员应该是世界上最好的人;

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][soʊ] ['meni] [læmz] .

and	the	soldiers	as	quiet	as	so	many	lambs	.
和	这	士兵	作为	安静的	作为	所以	许多	羔羊	.

士兵们像一群安静的羔羊。

['ɔ:lmoʊst][hæf][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][kloʊzd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] ; [bʌt; bət]['rɑ:dʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Almost	half	the	justices	closed	with	these	reasons	;	but	Roger	and	his
几乎	一半	这	法官们	关闭	和	这些	原因	;	但	罗杰	和	他的

[frendz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ,

friends	thought	it	possible	,
朋友们	想法	它	可能的	,

几乎一半的法官都以这些理由作为结案陈词；但罗杰和他的朋友们认为这是有可能的。

[ðæt] [wʌns][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [krʊk] - - ['treʒərər] , [ə; eɪ] ['neɪvɪʃ]

that	once	in	an	age	there	might	be	a	crook	-	finger'd	treasurer	,	a	knavish
那	一次	在	一个	年龄	那里	可能	是	一个	骗子	-	-	财务主管	,	一个	奸诈之徒

['kɑ:nstəbl] ,

constable	,
警官	,

或许一个世纪里偶尔会出现一个手指弯曲的财务主管，一个奸诈的警官，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

or	a	swaggering	captain	,	and	of	the	two	,
或者	一个	趾高气扬	队长	,	和	的	这	二	,

或者一个趾高气扬的船长，在这两者之间，

[wɜ:r; wər]['rædər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

were	rather	of	opinion	the	experiment	ought	not	to	be	made	,
是	相当	的	观点	这	实验	应该	不是	到	是	制成	,

他们认为这项实验不应该进行。

[ænd; ənd][soʊ][aʊt'voʊtəd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	so	outvoted	the	justices	who	were	for	it	.
和	所以	投票落败	这	法官们	WHO	是	为了	它	.

因此，他以压倒性多数否决了赞成该提案的法官们的意见。

[noʊ]['bɑ:di] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] , [ɔ:r] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

No	body	charged	the	governor	with	having	a	hand	in	this	,	or	tampering	with
不	身体	带电	这	州长	和	拥有	一个	手	在	这	,	或者	篡改	和

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ,

the	justices	,
这	法官们	,

没有人指控州长参与此事，或者干预法官的审判。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌmɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

tho	'	it	was	thought	he	could	not	have	misliked	it	,
虽然	-	它	曾是	想法	他	可以	不是	有	不喜欢	它	,

虽然人们认为他不可能不喜欢它，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

as	it	would	have	saved	him	a	world	of	trouble	.
作为	它	会	有	已保存	他	一个	世界	的	麻烦	.

因为这可以帮他省去很多麻烦。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

The	same	people	,	a	little	while	after	,	observed	how	unwholesome	the	fashion
这	相同的	人们	,	一个	小的	尽管	后	,	观察到	如何	不健康的	这	时尚

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['werɪŋ] ['wʊlən] [kloʊðz] ,

was	of	wearing	woollen	cloaths	,
曾是	的	穿着	羊毛	衣服	,

不久之后，这些人又注意到穿羊毛衣服的风俗是多么不健康。

[ðæt] ['lɪnɪn] [koʊts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['tʃiːpər] ,

that	linen	coats	were	much	better	,	and	would	come	cheaper	,
那	亚麻布	外套	是	很多	更好的	,	和	会	来	更便宜	,

亚麻外套质量更好，而且价格更便宜。

[æz; əz] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz][ɪn] ['plenti] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [ruːl]

as	that	manufacture	was	in	plenty	all	over	the	north	;	and	wanted	a	rule
作为	那	生产	曾是	在	很多	全部	超过	这	北	;	和	通缉	一个	规则

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

to	be	made	,
到	是	制成	,

因为北方各地都有大量的此类制造业；并且希望制定一项规则，

[ðæt] [ðə; ði] ['eksaɪzmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði][skəːts][ɔːf] ['evri] [koʊt] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊl] ,

that	the	exciseman	should	cutt	the	skirts	off	every	coat	made	of	wool	,
那	这	税务员	应该	切	这	裙子	离开	每一个	外套	制成	的	羊毛	,

税务官应该把所有羊毛外套的裙摆都剪掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə][skwɜːrt][ðə; ði]['ken(ə)l] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	the	boys	have	liberty	to	squirt	the	kennel	on	them	,
和	这	男孩们	有	自由	到	喷出	这	狗窝	在	他们	,

男孩们可以随意用水枪喷狗窝里的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] ; [bʌt; bət]['rɑːdʒər]['seldəm] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

as	they	do	now	on	callicoes	and	cambricks	;	but	Roger	seldom	changed	the
作为	他们	做	现在	在	卡利科斯	和	剑桥砖	;	但	罗杰	很少	已更改	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

fashion	of	his	cloaths	,
时尚	的	他的	衣服	,

就像现在人们在印花棉布和粗砖布上做的那样；但罗杰很少改变他的服装款式。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] ['ɪntuː]['eɪgjuː] ,

and	told	the	projectors	it	would	certainly	throw	the	whole	county	into	agues	,
和	讲述	这	投影仪	它	会	当然	扔	这	所有的	县	进入	疟疾	,

并告诉投影机操作员，这肯定会让整个县陷入疟疾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [fɪts][ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn]['meksɪkoʊ][kʊd; kəd]['nevər] [kjʊr] :

and	bring	such	fits	on	them	as	all	the	powder	in	Mexico	could	never	cure	:
和	带来	这样的	适合	在	他们	作为	全部	这	粉末	在	墨西哥	可以	绝不	治愈	:

并让他们患上连墨西哥所有的药粉都治不好的疾病：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[soʊ] [ðæt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

So	that	project	was	never	mentioned	more	;	and	,	from	that	time	,
所以	那	项目	曾是	绝不	提及	更多的	;	和	,	从	那	时间	,

所以那个项目再也没有被提及；从那时起，

['rɑ:dʒər][hæd; həd][soʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

Roger	had	so	gained	the	good	opinion	of	the	justices	,	that	for	some
罗杰	有	所以	获得	这	好的	观点	的	这	法官们	,	那	为了	一些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

罗杰赢得了法官们的良好评价，以至于在好几年里，

[ɔ:l] [wɪmz] [ænd; ənd]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

all	whims	and	projects	seemed	to	be	at	an	end	,
全部	心血来潮	和	项目	似乎	到	是	在	一个	结尾	,

所有的奇思妙想和计划似乎都结束了。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

as	they	found	he	would	never	give	into	them	.
作为	他们	成立	他	会	绝不	给	进入	他们	.

他们发现他永远不会向他们屈服。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['rɑ:dʒɚz]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən]

But	all	the	while	Roger's	credit	with	the	justices	was	looked	on	with	an
但	全部	这	尽管	罗杰的	信用	和	这	法官们	曾是	看起来	在	和	一个

['i:v(ə)l] [aɪ] ,

evil	eye	,
邪恶的	眼睛	,

但与此同时，罗杰在法官们眼中的信誉却一直备受质疑。

[baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][men][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪbərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

by	many	of	the	top	men	in	the	county	,	as	well	as	neighbours	in	his	own
经过	许多	的	这	顶部	男人	在	这	县	,	作为	出色地	作为	邻居	在	他的	自己的

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

受到该县许多高层人士以及他所在教区的邻居们的赞扬。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] ['ʌndər] - [hænd][tu:; tə]['les(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ;

who	were	trying	under	-	hand	to	lessen	it	;
WHO	是	尝试	在下面	-	手	到	减少	它	;

有些人试图暗中减轻这种影响；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [set] [ʌp]['oʊpənli] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nɪm] , [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] .

but	the	first	who	set	up	openly	against	him	was	Nim	,	the	corporal	.
但	这	第一的	WHO	放	向上	公然	反对	他	曾是	尼姆	,	这	下士	.

但第一个公开反对他的是下士尼姆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ʃeɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][dʒæk][æt; ət][ɔ:l] [treɪdz] .

He	was	a	cunning	shaver	,	and	a	notable	Jack	at	all	trades	.
他	曾是	一个	狡猾	剃须刀	,	和	一个	值得注意的	杰克	在	全部	交易	.

他是个技艺高超的剃须师，也是个多才多艺的能手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ə; eɪ] [fʊt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['du:ti] - [mæn] ,

He	was	first	a	foot	Soldier	,	and	a	good	duty	-	man	,
他	曾是	第一的	一个	脚	士兵	,	和	一个	好的	责任	-	男人	,

他最初是一名步兵，也是一名尽职尽责的士兵。

['oʊnli][hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [kɑ:rdz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n] [gɑ:rd] .

only	he	would	play	cards	too	often	on	guard	.
仅有的	他	会	玩	牌	也	经常	在	警卫	.

只是他经常在警戒状态下玩牌。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æt; ət] [pʌt] [ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:z] , [gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mˌrædz] [peɪ] ,

He	was	always	at	putt	and	all	fours	,	got	most	of	his	Comrade's	pay	,
他	曾是	总是	在	推杆	和	全部	四	,	得到	最多	的	他的	同志的	支付	,

他总是忙着推杆和四肢着地，拿走了他同志的大部分薪水。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [strɪpt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

and	,	in	the	end	,	stripped	all	his	acquaintance	.
和	,	在	这	结尾	,	脱衣舞	全部	他的	熟人	.

最后，他与所有熟人断绝了关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['hælb\\:t] [wen] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] .

He	was	on	the	point	of	getting	a	halbert	when	he	quitted	the	army	.
他	曾是	在	这	观点	的	获得	一个	哈尔伯特	什么时候	他	辞职	这	军队	.

他退伍的时候正准备入伍一把戟。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] ; [ðen] [ə'nʌðər] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] .

He	married	a	rich	widow	;	then	another	rich	widow	.
他	已婚	一个	富有的	寡妇	;	然后	其他	富有的	寡妇	.

他娶了一位富有的寡妇；后来又娶了另一位富有的寡妇。

[hi:; hi][gɑ:t][baɪ] ['selɪŋ] , [gɑ:t][baɪ] ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] ['mʌni] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ] - [peɪs] .

He	got	by	selling	,	got	by	buying	,	and	every	way	money	flowed	in	a	-	pace	.
他	得到	经过	销售	,	得到	经过	购买	,	和	每一个	方式	钱	流动	在	一个	-	步伐	.

他靠卖东西赚钱，靠买东西赚钱，钱总是源源不断地流入他的口袋。

[hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɔ:t] [ə; eɪ][faɪn][fɑ:rm][frʌm; frəm]['rɑ:dʒɝz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

He	had	lately	bought	a	fine	farm	from	Roger's	cousin	,	and	almost
他	有	最近	买	一个	美好的	农场	从	罗杰的	表哥	,	和	几乎

[baʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

bounded	him	.
有界	他	.

他最近从罗杰的表弟那里买了一座不错的农场，几乎把他变成了奴隶。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɛn'kri:s] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tæk] ['rɑ:dʒər]

With	this	encrease	of	interest	,	he	thought	himself	big	enough	to	attack	Roger
和	这	增加	的	兴趣	,	他	想法	他自己	大的	足够的	到	攻击	罗杰

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['kwɔ:rtərz] .

in	his	head	quarters	.
在	他的	头	四分之一	.

随着关注度的提高，他觉得自己实力足够强大，可以袭击罗杰的总部。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][kən'sɜ:rnz][ɪn] ['ʌðər] ['kauntiz] , ['mʌniz] [ɪn][bæŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [twaɪs]

Besides	,	he	had	concerns	in	other	counties	,	monies	in	bank	,	and	was	twice
除了	,	他	有	担忧	在	其他	县	,	钱	在	银行	,	和	曾是	两次

[ðə; ði] ['betər] [mæn] ,

the	better	man	,
这	更好的	男人	,

此外，他在其他县也有产业，银行里还有存款，而且他的能力是别人的两倍。

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] .

as	we	say	.
作为	我们	说	.

正如我们所说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mɔ:r'oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rəm] .

He	was	moreover	one	of	the	quorum	.
他	曾是	而且	一	的	这	法定人数	.

而且他还是法定人数成员之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [lɜːrn]

He	had	a	son	,	who	was	sent	to	see	the	world	early	,	and	learn
他	有	一个	儿子	,	WHO	曾是	发送	到	看	这	世界	早期的	,	和	学习

['fæʃənz] ,

fashions	,
时尚	,

他有个儿子，被送去见识世界，学习时尚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	a	clever	person	of	a	man	he	was	,	and	a	beau	among	the
和	一个	聪明的	人	的	一个	男人	他	曾是	,	和	一个	帅哥	之中	这

[pleɪ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] - [skuːlz] .

play	-	houses	and	dancing	-	schools	.
玩	-	房屋	和	跳舞	-	学校	.

他是个聪明睿智的人，也是剧院和舞蹈学校里的风云人物。

[nɪm] [leɪd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'græn͵daɪz] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Nim	laid	a	design	to	aggrandize	his	family	,
尼姆	铺设	一个	设计	到	夸大	他的	家庭	,

尼姆精心策划了一场旨在壮大家族的阴谋。

[baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['depjuti] ,

by	marrying	him	to	a	daughter	of	the	new	deputy	,
经过	结婚	他	到	一个	女儿	的	这	新的	副	,

通过让他娶新任副手的女儿，

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ['iːðər] [ðæn; ðən]['slaibuːts] , [ɔːr][ðə; ði][læst]

who	was	quite	a	different	kind	of	man	either	than	Slyboots	,	or	the	last
WHO	曾是	相当	一个	不同的	种类	的	男人	任何一个	比	狡猾的靴子	,	或者	这	最后的

['depjuti] ;

deputy	;
副	;

他与斯莱布茨或上一任副手都是截然不同的两个人；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,

he	seemed	to	desire	nothing	but	peace	and	plenty	,
他	似乎	到	欲望	没有什么	但	和平	和	很多	,

他似乎只渴望和平与富足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][pleɪn][ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [æz; əz]['eni]['ɔːrd(ə)neri]['gæfər] ;

and	was	as	plain	and	downright	as	any	ordinary	Gaffer	;
和	曾是	作为	清楚的	和	彻头彻尾	作为	任何	普通的	领班	;

他为人坦率真诚，就像任何一个普通的领班一样；

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [steɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

his	friends	would	fain	have	him	take	state	upon	him	,	but	he	could	not
他的	朋友们	会	欣然	有	他	拿	状态	之上	他	,	但	他	可以	不是

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

away	with	it	.
离开	和	它	.

他的朋友们都希望他能承担起国家大臣的职责，但他却无法做到。

[nɪm] [brʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] ['fɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd] ; [haʊ] ['meni]

Nim	brushed	up	to	him	,	told	him	how	many	farms	he	had	;	how	many
尼姆	刷过	向上	到	他	,	讲述	他	如何	许多	农场	他	有	;	如何	许多

['tenənts] ;

tenants	;
租户	;

尼姆走到他跟前，告诉他自己有多少个农场，有多少个佃户；

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ;

what	an	interest	he	had	among	the	justices	;
什么	一个	兴趣	他	有	之中	这	法官们	;

他在法官们中颇受关注；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk][ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm]

that	if	he	would	let	him	manage	his	affairs	he	might	walk	the	fields	from
那	如果	他	会	让	他	管理	他的	事务	他	可能	走	这	字段	从

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

morning	to	night	,
早晨	到	夜晚	,

如果他允许他管理自己的事务，他就可以从早到晚在田间巡视。

[ænd; ənd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

and	not	trouble	himself	with	business	.
和	不是	麻烦	他自己	和	商业	.

他也不为生意操心。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

He	liked	the	proposal	,
他	喜欢	这	提议	,

他很喜欢这个提议。

([fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] ['^æfiŋ] [ænd; ənd] [dis'pjuːtɪŋ]) [ænd; ənd][kloʊzd] [nɪmz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['mæri]

(	for	he	hated	gaffing	and	disputing	)	and	closed	Nim's	request	to	marry
(	为了	他	憎恨	钓鱼	和	争议	)	和	关闭	尼姆的	要求	到	结婚

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] .

his	daughter	to	his	son	and	heir	.
他的	女儿	到	他的	儿子	和	继承人	.

（因为他讨厌争吵和辩论）拒绝了尼姆将女儿嫁给他的儿子和继承人的请求。

[nɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Nim	was	now	sure	he	had	the	game	in	his	hand	,
尼姆	曾是	现在	当然	他	有	这	游戏	在	他的	手	,

尼姆现在确信自己已经胜券在握。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl]

and	resolved	to	take	the	first	opportunity	to	have	a	tryal	of	skill
和	已解决	到	拿	这	第一的	机会	到	有	一个	特里尔	的	技能

[wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] .

with	Roger	.
和	罗杰	.

并决心抓住第一个机会与罗杰切磋技艺。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['raɪdɪŋ] ,

It	happened	one	of	the	Verdurer's	died	in	the	East	-	riding	,
它	发生	一	的	这	-	死亡	在	这	东方	-	骑术	,

恰巧一位维尔杜勒家族的成员在东约克郡去世了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪm] .

and	another	must	be	chosen	to	keep	the	king's	game	.
和	其他	必须	是	选定	到	保持	这	国王的	游戏	.

必须再选一个人来继续国王的游戏。

[ðoʊ] - ['rɑːdʒɝz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [les] [ɪn] [ðæt] ['raɪdɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ,

Tho	'	Roger's	interest	was	less	in	that	Riding	than	in	the	two	other	,
虽然	-	罗杰的	兴趣	曾是	较少的	在	那	骑术	比	在	这	二	其他	,

虽然罗杰对骑马的兴趣不如对另外两项运动那么浓厚，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz][boʊn][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][snæp][ɔːr]

yet	he	would	not	let	his	bone	go	without	a	snap	or
然而	他	会	不是	让	他的	骨	去	没有	一个	折断	或者

但他还是不肯轻易松开骨头，发出咔嚓一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[tuː] .
two .
二 .

二。

[nɪm] [toʊld][ðə; ði]['depjuti][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['strʌg(ə)l] ,
Nim told the deputy there should be no struggle ,
尼姆 讲述 这 副 那里 应该 是 不 斗争 ,

尼姆告诉副手，不应该发生冲突。

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
that not one of the pack would venture to shew his teeth against him ,
那 不是 一 的 这 盒 会 风险投资 到 展示 他的 牙齿 反对 他 ,

没有一只狼敢对他露出牙齿。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæli] - ['hoʊ] .
that he would carry it off with a Tally - hoh .
那 他 会 携带 它 离开 和 一个 相符 - 嚯 .

他会带着一声欢呼把这件事带走。

['rɑːdʒər] [læfd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] ['ɪntrəst] ,
Roger laugh'd in his sleeve , and knew he had the better interest ,
罗杰 笑了 在 他的 袖子 , 和 知道 他 有 这 更好的 兴趣 ,

罗杰在袖子里偷笑，他知道自己的利益更有利。

([ðoʊ] - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][dɔːg] - ['læŋgwɪdʒ]) [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [pʊt] [hɪz; ɪz]
(tho ' he did not chuse to talk in dog - language) and very quietly put his
(虽然 - 他 做过 不是 选择 到 讲话 在 狗 - 语言) 和 非常 悄悄 放 他的
[oʊn] [mæn][ɪn][ðə; ði] - [pleɪs] .
own man in the verdurer's place .
自己的 男人 在 这 - 地方 .

（尽管他没有选择用狗语说话），然后悄悄地把自己的人安排在园丁的位置上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [tuː; tə] [nɪm] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]
This was a deadly blow to Nim ; he saw the substantial farmers were for
这 曾是 一个 致命 吹 到 尼姆 ; 他 锯 这 重大的 农民 是 为了
['rɑːdʒər] .
Roger .
罗杰 .

这对尼姆来说是一个致命的打击；他意识到那些大农场主都是支持罗杰的。

[ɪf] [hiː; hi] - ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,
If he could'n't carry his point in his own royalty and Riding ,
如果 他 - 携带 他的 观点 在 他的 自己的 皇室 和 骑术 ,

如果他无法在自己的王室和骑术方面表达自己的观点，

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][duː][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] ?
what must he do in other parts ?
什么 必须 他 做 在 其他 部分 ?

他在其他地区必须做什么?

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] - [tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] ['ɔːfərd] ,
So he resolved to join with Roger ' till a better time offered ,
所以 他 已解决 到 加入 和 罗杰 - 直到 一个 更好的 时间 提供 ,

所以他决定先和罗杰一起待着，直到找到更好的时机。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['despərət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][tɜ:rmz] .

and	indeed	was	quite	desperate	when	he	came	to	terms	.
和	的确	曾是	相当	绝望的	什么时候	他	来了	到	条款	.

当他最终接受现实时，他确实非常绝望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] - [tɪl] [æn; ən]['æksɪdənt] [fel] [aʊt] [ðæt] [ri'vaivd][hɪz; ɪz] [hoʊps] ;

It	was	not	long	'	till	an	accident	fell	out	that	revived	his	hopes	;
它	曾是	不是	长的	-	直到	一个	事故	跌倒	出去	那	复活	他的	希望	;

不久之后，一场意外重新燃起了他的希望；

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['krɪtɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstər] [daɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv]

it	happened	,	critically	,	that	the	parson	of	the	minster	died	by	a	surfeit	of
它	发生	,	关键	,	那	这	牧师	的	这	部长	死亡	经过	一个	过量	的

[pɔ:rk] ;

pork	;
猪肉	;

关键的是，牧师因吃太多猪肉而死；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪn] [gʊd] ['pærɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [gli:b] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['prebənd] ,

it	was	a	main	good	parish	,	with	a	swinging	glebe	;	he	had	prebends	,
它	曾是	一个	主要的	好的	教区	,	和	一个	摇摆	教区	;	他	有	预弯	,

那是一个地处要地的优质教区，拥有丰厚的牧地；他有俸禄。

[ænd; ənd] ['peti] ['kænənz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [kʊd; kəd] [ru:l] [ðə; ði] ['vestri] , [ˌrekə'mend] ['əʊvəˌsi:əz]

and	petty	canons	in	his	disposal	,	could	rule	the	vestry	,	recommend	overseers
和	小气	教规	在	他的	处理	,	可以	规则	这	教区委员会	,	推荐	监督者

,

,

,

他手下有小教士，可以主持教区会议，推荐监督人选，

[ænd; ənd] ['gʌvərn] [kwaɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['kjʊrət] , [klɑ:ks] [ænd; ənd]['sekstənz] ; [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	govern	quite	down	to	curates	,	clerks	and	sextons	;	which	,	with	his
和	治理	相当	向下	到	策展人	,	职员	和	司事	;	哪个	,	和	他的

['paʊər] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

power	of	benediction	,
力量	的	祝福	,

并统管至助理牧师、书记员和教堂司事；凭借他的祝福权，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][men][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

made	him	altogether	one	of	the	top	men	in	the	county	.
制成	他	共	一	的	这	顶部	男人	在	这	县	.

这使他一跃成为该县最杰出的人物之一。

[nɪm] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

Nim	resolved	to	avail	himself	of	this	opportunity	,	and	recommend	one	to	the
尼姆	已解决	到	可用	他自己	的	这	机会	,	和	推荐	一	到	这

['depjuti] ,

deputy	,
副	,

尼姆决心利用这个机会，向副手推荐一个人选。

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld] - , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['rɑ:dʒər] .

to	come	in	the	place	of	old	Trulliber	,	who	should	join	him	against	Roger	.
到	来	在	这	地方	的	老的	-	,	WHO	应该	加入	他	反对	罗杰	.

代替老特鲁利伯，与他一起对抗罗杰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kjʊrət] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kroʊni]

There	was	a	young	curate	lately	come	into	the	neighbourhood	,	a	great	crony
那里	曾是	一个	年轻的	策展	最近	来	进入	这	邻里	,	一个	伟大的	裙带关系

[ʌv; əv] [nɪmz] ['fæməli] ,

of	Nim's	family	,
的	尼姆的	家庭	,

最近附近搬来了一位年轻的牧师，他是尼姆家的铁杆好友。

[ænd; ənd] [wel] [laɪkt] [baɪ] ['evri] ['bɑːdi] [els] .

and	well	liked	by	every	body	else	.
和	出色地	喜欢	经过	每一个	身体	别的	.

而且大家都非常喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spraɪtli] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] ,

He	was	sprightly	,	generous	and	good	natured	;	a	good	scholar	,
他	曾是	轻快的	,	慷慨的	和	好的	自然	;	一个	好的	学者	,

他精神矍铄、慷慨大方、性情温和；是一位优秀的学者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['priːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hæd; həd][soʊ] ['teɪkɪŋ]

and	a	good	preacher	for	a	young	man	;	but	,	above	all	,	had	so	taking
和	一个	好的	牧师	为了	一个	年轻的	男人	;	但	,	多于	全部	,	有	所以	采取

,

,

,

对于一个年轻人来说，他是一位优秀的传道者；但最重要的是，他有这样的能力，

['mɑːdɪst][ə; eɪ] [bɪ'heɪvjər] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔːr] ,

modest	a	behaviour	,	that	every	one	who	saw	him	became	his	friend	,	or	,
谦虚的	一个	行为	,	那	每一个	一	WHO	锯	他	成为	他的	朋友	,	或者	,

他为人谦逊，以至于每个见到他的人都成了他的朋友，或者，

[æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] .

at	least	,	was	wise	enough	to	dissemble	his	dislike	.
在	至少	,	曾是	明智的	足够的	到	掩饰	他的	不喜欢	.

至少，他足够聪明，掩饰了自己的厌恶之情。

[ɔːl] [wiːlz] [wɜːr; wər][set][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] ;

All	wheels	were	set	a	going	to	make	him	parson	of	the	minster	;
全部	车轮	是	放	一个	去	到	制作	他	牧师	的	这	部长	;

所有程序都已就绪，要让他成为这座教堂的牧师；

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l][ɪn]['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	to	say	justice	,	the	young	man	was	not	idle	in	doing	for	himself	.
和	到	说	正义	,	这	年轻的	男人	曾是	不是	闲置的	在	正在做	为了	他自己	.

为了伸张正义，这位年轻人并没有袖手旁观，而是积极为自己争取权益。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] ,

He	came	in	with	universal	applause	,
他	来了	在	和	普遍的	掌声	,

他入场时赢得了全场掌声。

[ðoʊ] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

tho	'	one	of	his	years	had	never	been	in	that	place	before	.
虽然	-	一	的	他的	年	有	绝不	到过	在	那	地方	前	.

虽然他这一年中有一个人以前从未到过那个地方。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [met][æt; ət]

Roger	was	glad	of	his	preferment	,	and	whenever	the	parish	met	at
罗杰	曾是	高兴的	的	他的	升迁	,	和	每当	这	教区	遇见	在

['vestri] ,

vestry	,
教区委员会	,

罗杰对他的晋升感到高兴，每当教区召开教区会议时，

[ɔ:r][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [tu:; tə] [ə'plɑt] [ðə; ði][lænd] - [tæks] , [hɪm; ɪm] [greɪt] [sə'vɪləti][ænd; ənd]

or	the	hundred	,	to	applot	the	land	-	tax	,	shew'd	him	great	civility	and
或者	这	百	,	到	苹果园	这	土地	-	税	,	展示	他	伟大的	礼貌	和

['kɑ:mpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

或者说，为了分配土地税，那百人对他表现出了极大的礼貌和恭维。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ɪnkri:st] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ;

which	the	parish	observing	,	encreased	their	respect	for	the	parson	;
哪个	这	教区	观察	,	增加	他们的	尊重	为了	这	牧师	;

教区居民遵守这一规定后，更加尊敬牧师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər][dɪsætəsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][noʊt] ;

and	the	few	who	were	disatisfied	with	his	advancement	changed	their	note	;
和	这	很少	WHO	是	不满	和	他的	进步	已更改	他们的	笔记	;

少数对他的晋升不满的人也改变了看法；

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

his	youth	was	now	no	longer	an	objection	;
他的	青年	曾是	现在	不	更长	一个	异议	;

他的年轻不再是问题；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['hæpinəs] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

it	was	an	happiness	to	have	an	active	young	man	among	them	,
它	曾是	一个	幸福	到	有	一个	积极的	年轻的	男人	之中	他们	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mʌmpsɪməs] ,

instead	of	an	old	mumpsimus	,
反而	的	一个	老的	蛆虫	,

队伍里有个精力充沛的年轻人，而不是个老糊涂，真是太好了。

[tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l]['sɜ:rmən][taɪm] , [ɔ:r][æn; ən][oʊld][pɪg] - ['dɑ:ktər] ,

to	sleep	all	sermon	time	,	or	an	old	pig	-	doctor	,
到	睡觉	全部	讲道	时间	,	或者	一个	老的	猪	-	医生	,

整天睡觉听道，或者是一位老猪医，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['lɜ:rnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər]['kjuərɪŋ][ðə; ði] - : [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]

who	had	no	learning	but	a	receipt	for	curing	the	meazles	:	And	,	for
WHO	有	不	学习	但	一个	收据	为了	养护	这	-	:	和	,	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

a	good	while	,
一个	好的	尽管	,

他除了治疗麻风病的秘方之外，一无所知：而且，在很长一段时间里，

[hi:; hi] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tɪl] [bæd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	gave	general	satisfaction	,	till	bad	company	was	the	spoil	of	him	,
他	给予	一般的	满意	,	直到	坏的	公司	曾是	这	剧透	的	他	,

[ænd; ənd]

and
和

他曾给人带来普遍的满意，直到他结交了损友，最终堕落。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[baɪ] [dɪ'griːz] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪn]
by **degrees** **led** **him** **into** **projects** **he** **never** **thought** **to** **meddle** **with** **in**
经过 学位 引领 他 进入 项目 他 绝不 想法 到 插手 和 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the **beginning** **.**
这 开始 .

渐渐地，他开始涉足一些他起初从未想过要碰的项目。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] , [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪər] - [mɪl] ;
Ambition **,** **as** **well** **as** **a** **law** **-** **suit** **,** **may** **be** **compared** **to** **a** **wire** **-** **mill** **;**
志向 , 作为 出色地 作为 一个 法律 - 套装 , 可能 是 比较的 到 一个 金属丝 - 磨 ;

野心，以及一场诉讼，都可以比作一台制线机；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] ;
if **it** **get** **you** **by** **the** **finger** **,** **it** **draws** **in** **your** **whole** **body** **;**
如果 它 得到 你 经过 这 手指 , 它 平局 在 你的 所有的 身体 ;

如果它抓住你的手指，就会把你的整个身体都拉进去；

[ɔːr] , [æm'bɪʃ(ə)n] [grəuz] [ɑːn][men][æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] ['haɪər] , [æz; əz][ɑːn]['goʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,
or **,** **ambition** **grows** **on** **men** **as** **they** **advance** **higher** **,** **as** **on** **going** **up** **a** **hill** **,**
或者 , 志向 生长 在 男人 作为 他们 进步 更高 , 作为 在 去 向上 一个 爬坡道 ,

或者说，人的野心会随着他们不断向上攀登而增长，就像爬山一样。

['evri] [step] [in'lɑːdʒz] [ðə; ði]['prɑːspekt] : [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
every **step** **enlarges** **the** **prospect** **:** **But** **whether** **it** **was** **his** **own** **ambition** **,**
每一个 步 放大 这 前景 : 但 无论 它 曾是 他的 自己的 志向 ,

每一步都扩大了前景：但这究竟是出于他自己的野心，

[ɔːr]['oʊnli] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [æm'bɪʃəs] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fækt][hiː; hi] [plʌndʒd] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd]
or **only** **friendship** **for** **ambitious** **men** **,** **it** **is** **fact** **he** **plunged** **over** **head** **and**
或者 仅有的 友谊 为了 雄心勃勃 男人 , 它 是 事实 他 暴跌 超过 头 和
[ɪrz] ,
ears **,**
耳朵 ,

或者说，这只是野心勃勃的男人之间的友谊，事实上，他一头栽进了坟墓，耳朵都疼死了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [liːpt] .
and **did** **not** **look** **how** **he** **leaped** **.**
和 做过 不是 看 如何 他 跳跃 .

而且没有看他是怎么跳的。

[nɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] , [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌfər] .
Nim **had** **a** **brave** **boy** **for** **his** **second** **son** **,** **a** **buck** **and** **a** **buffer** **.**
尼姆 有 一个 勇敢的 男生 为了 他的 第二 儿子 , 一个 巴克 和 一个 缓冲 .

Nim 的第二个儿子是个勇敢的男孩，他既是雄鹿又是缓冲器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɔːrpərəl] ,
He **was** **a** **great** **favourite** **of** **the** **old** **corporal** **,**
他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 这 老的 下士 ,

他深受那位老下士的喜爱。

[huː] [sperd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who **spared** **nothing** **to** **make** **a** **man** **of** **him** **,**
WHO 幸存 没有什么 到 制作 一个 男人 的 他 ,

他不遗余力地把他培养成一个真正的男子汉。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['depjuti][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **got** **him** **another** **daughter** **of** **the** **deputy** **for** **a** **wife** **,** **and** **a**
和 得到 他 其他 女儿 的 这 副 为了 一个 妻子 , 和 一个
[taɪt] [wentʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
tight **wench** **she** **was** **;**
紧的 妖妇 她 曾是 ;

他娶了副手的另一个女儿为妻，那女人是个心机很重的女人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ]

but	it	was	no	easy	matter	to	bring	young	Hopeful	to	take	a	liking
但	它	曾是	不	简单的	事情	到	带来	年轻的	充满希望	到	拿	一个	喜欢

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] ;

for	business	;
为了	商业	;

但要让年轻的霍普福尔对商业产生兴趣并非易事;

[fʊt] - [bɔːl][ænd; ənd] ['prɪzn] - [baːz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

foot	-	ball	and	prison	-	bars	were	his	delight	.
脚	-	球	和	监狱	-	酒吧	是	他的	喜	.

足球和监狱的铁窗是他的最爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['soʊbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['ɔːrdərli] ,

He	could	never	be	sober	for	the	blood	of	him	,	or	orderly	,
他	可以	绝不	是	清醒	为了	这	血	的	他	,	或者	秩序	,

他永远无法保持清醒，也无法保持秩序，哪怕是出于对他的仇恨。

[ɔːr][rest][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ; [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['sɜːrmən] ,

or	rest	a	moment	in	a	place	;	if	he	went	to	sermon	,
或者	休息	一个	片刻	在	一个	地方	; 如果		他	去	到	讲道	,

或者在某个地方稍作休息；如果他去布道，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [tɜːrn] ['wɪslɪŋ] [ɔːr] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

he	was	every	turn	whistling	or	kicking	his	heels	,
他	曾是	每一个	转动	吹口哨	或者	踢	他的	高跟鞋	,

他时不时地吹口哨或者踢脚后跟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] .

and	the	curate	said	he	would	never	come	to	good	.
和	这	策展	说	他	会	绝不	来	到	好的	.

牧师说他永远不会改邪归正。

[bʌt; bət] [nɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

But	Nim	was	resolved	to	have	him	a	man	of	business	,
但	尼姆	曾是	已解决	到	有	他	一个	男人	的	商业	,

但尼姆决心要把他培养成一个成功的商人。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] ;

and	got	him	put	into	his	own	place	,	which	was	surveyor	of	the	excise	;
和	得到	他	放	进入	他的	自己的	地方	,	哪个	曾是	测量员	的	这	消费税	;

并让他回到他原本的岗位，担任税务稽查员;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][nɪm][tuː; tə][kwɪt] , [æz; əz] , ['iːðər] [frʌm; frəm]

and	indeed	it	was	time	for	Nim	to	quit	,	as	,	either	from
和	的确	它	曾是	时间	为了	尼姆	到	辞职	,	作为	,	任何一个	从

['kerləsnəs] [ɔːr] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

carelessness	or	having	his
疏忽	或者	拥有	他的

的确，尼姆该辞职了，要么是因为粗心大意，要么是因为其他原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪŋk] [tuː] [θɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ept][tuː; tə] [liːv] [blɔts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

ink	too	thick	,	he	was	very	apt	to	leave	blots	in	his	book	.
墨水	也	厚的	,	他	曾是	非常	易于	到	离开	印迹	在	他的	书	.

墨水太稠，他很容易在书上留下墨迹。

[wel] , [ə; eɪ] [sər'veɪər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] ; [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

Well	,	a	surveyor	was	young	Hopeful	,	and	did	well	enough	;	his	carriage
出色地	,	一个	测量员	曾是	年轻的	充满希望	,	和	做过	出色地	足够的	;	他的	运输

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ,

was	more	stay'd	,
曾是	更多的	留下	,

嗯，有个叫霍普福尔的年轻测量员，干得还不错；他的马车比较稳重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] ([ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksaɪzmən]) [æz; əz] [ɪf]

and	he	looked	sometimes	(	especially	in	company	with	the	excisemen	)	as	if
和	他	看起来	有时	(	尤其	在	公司	和	这	税务员	)	作为	如果

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;

he	was	thinking	;
他	曾是	思维	;

他有时看起来像是在思考（尤其是在和税务员在一起的时候）；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][hoʊ'lideɪ] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] - [æz; əz]['evər] ,

but	when	a	holyday	came	he	was	as	gamesom	as	ever	,
但	什么时候	一个	假期	来了	他	曾是	作为	-	作为	曾经	,

但每逢节假日，他依然像往常一样兴高采烈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [hoʊ'lideɪ] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði]

and	he	contrived	to	make	more	holydays	than	are	marked	in	the
和	他	人为的	到	制作	更多的	假期	比	是	标记	在	这

['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] ,

almanack	,
年鉴	,

他设法设立了比年鉴上标注的更多的节日。

['hævɪŋ] [bɔ:t] ([fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs]) [ə; eɪ] [nu:] [prer] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [bə:θs] , ['mɑ:rtərdəm] ,

having	bought	(	for	that	purpose	)	a	new	prayer	-	book	,	with	births	,	martyrdoms	,
拥有	买	(	为了	那	目的	)	一个	新的	祷告	-	书	,	和	出生	,	殉难	,

['mæsəkər] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ,

massacres	and	coronations	,
大屠杀	和	加冕礼	,

为此，他买了一本新的祈祷书，里面记载着出生、殉难、屠杀和加冕等事件。

[ɔ:l] [pʊt] [tə'geðər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] , [hi:; hi]

all	put	together	along	with	saints	,	male	and	female	,	blacks	and	whites	,	he
全部	放	一起	沿着	和	圣徒	,	男性	和	女性	,	黑人	和	白人	,	他

[rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

religiously	observed	them	all	,
宗教地	观察到	他们	全部	,

他虔诚地将所有这些人物，包括圣徒、男女、黑人和白人，都聚集在一起进行观察。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:nɝd] , ['wɪlɪŋli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:r] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][hæd; həd]

and	would	have	honoured	,	willingly	,	a	hundred	more	;	such	a	regard	had
和	会	有	荣幸	,	心甘情愿	,	一个	百	更多的	;	这样的	一个	看待	有

[hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] .

he	for	the	holy	church	.
他	为了	这	圣	教会	.

他甚至愿意再敬重一百个人；他对神圣的教会怀有如此崇高的敬意。

[nɪm] [naʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

Nim	now	thought	it	was	time	to	push	himself	forward	,	and	,	forgetting	his
尼姆	现在	想法	它	曾是	时间	到	推	他自己	向前	,	和	,	遗忘	他的

[ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ]['rɑ:dʒər] ,

agreement	with	Roger	,
协议	和	罗杰	,

尼姆现在觉得是时候向前迈进一步了，于是，他忘记了与罗杰的约定。

[set] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
set **all** **hands** **to** **work** **.**
放 全部 双手 到 工作 .

让所有人开始工作。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fæst] [frend] .
The **Parson** **was** **his** **fast** **friend** **.**
这 牧师 曾是 他的 快速地 朋友 .

牧师是他的挚友。

['hoʊpf(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɛntər,praɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hoʊ'lideɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [θɪk] ,
Hopeful **was** **now** **a** **man** **of** **enterprize** **,** **and** **,** **if** **holydays** **did** **not** **come** **thick** **,**
充满希望 曾是 现在 一个 男人 的 企业 , 和 , 如果 假期 做过 不是 来 厚的 ,

霍普福尔现在是个有进取心的人，而且，如果假期不多，

[kʊd; kəd] [stɪk] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
could **stick** **to** **business** **.**
可以 戳 到 商业 .

可以专心做生意。

[nɪmz] [fɜ:rst] [ski:m] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [meɪd] ['tʃermən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] -
Nim's **first** **scheme** **was** **to** **have** **him** **made** **chairman** **at** **the** **quarter** **-**
尼姆的 第一的 方案 曾是 到 有 他 制成 主席 在 这 四分之一 -
['seʃ(ə)n] ,
session **,**
会议 ,

尼姆的第一个计划是让他担任季度会议主席。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,
as **that** **would** **make** **him** **popular** **among** **the** **justices** **;** **and** **,**
作为 那 会 制作 他 受欢迎的 之中 这 法官们 ; 和 ,

因为那样会让他受到法官们的欢迎；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] ,
if **they** **had** **a** **majority** **of** **the** **justices** **,**
如果 他们 有 一个 多数 的 这 法官们 ,

如果他们拥有多数法官的支持，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['eni] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['rɑ:dʒər] [maɪt]
they **could** **do** **any** **business** **the** **deputy** **had** **a** **mind** **,** **and** **so** **Roger** **might**
他们 可以 做 任何 商业 这 副 有 一个 头脑 , 和 所以 罗杰 可能
[bi:; bi] [leɪd] [baɪ] .
be **laid** **by** **.**
是 铺设 经过 .

他们可以做副手想做的任何事，所以罗杰可能会被解雇。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
They **worked** **cunning** **enough** **for** **a** **while** **.**
他们 工作 狡猾 足够的 为了 一个 尽管 .

他们耍了些花招，持续了一段时间。

[nɪm] , [wɪð; wɪθ]
Nim **,** **with**
尼姆 , 和

Nim，与

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɔːrt] [ænd; ənd]

his	son	and	heir	Hopeful	,	and	his	comrades	,	were	all	court	and
他的	儿子	和	继承人	充满希望	,	和	他的	同志们	,	是	全部	法庭	和

['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] ['rɑːdʒər] ,

compliment	to	Roger	,
赞扬	到	罗杰	,

他的儿子兼继承人霍普福尔以及他的同伴们都对罗杰毕恭毕敬、恭维有加。

[kraɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] ['kʌmpəniz] ; [bʌt; bət] , ['ʌndər] - [hænd] , [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn]

cryed	him	up	in	all	companies	;	but	,	under	-	hand	,	were	setting	the	Parson
哭了	他	向上	在	全部	公司	;	但	,	在下面	-	手	,	是	环境	这	牧师

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

在所有场合都公开指责他；但暗地里，却有人挑拨牧师与他的关系。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] [roʊst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

and	engaged	to	the	Parson	,	that	he	should	rule	the	roast	,	in	a	little	time	,
和	已订婚的	到	这	牧师	,	那	他	应该	规则	这	烤	,	在	一个	小的	时间	,

并与牧师订婚，不久之后他就能主宰烤肉宴了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['joʊmənri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

instead	of	Roger	,	and	have	all	the	farmers	and	yeomanry	on	his	side	;
反而	的	罗杰	,	和	有	全部	这	农民	和	自耕农	在	他的	边	;

而不是罗杰，而是让所有农民和自耕农都站在他这边；

[ðoʊ] - [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ;

tho	'	they	meant	nothing	less	than	his	interest	;
虽然	-	他们	意思是	没有什么	较少的	比	他的	兴趣	;

虽然他们的意图丝毫不亚于他的兴趣；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betəd] [baɪ] ['eni] ['ɪntrəst] , [ɔːr] [get]

for	indeed	it	was	impossible	he	could	be	bettered	by	any	interest	,	or	get
为了	的确	它	曾是	不可能的	他	可以	是	改进	经过	任何	兴趣	,	或者	得到

['eni] [mɔːr] [prɪ'fɜːrmənt] ;

any	more	preferment	;
任何	更多的	升迁	;

事实上，他不可能再获得任何好处，也不可能得到任何晋升；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːlɪtɪk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

but	they	thought	it	politick	to	let	him	appear	to	be	the	principal	.
但	他们	想法	它	政治	到	让	他	出现	到	是	这	主要的	.

但他们认为让他以校长的身份出现是明智之举。

['rɑːdʒər] [gɑːt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,

Roger	got	an	inkling	of	their	design	,
罗杰	得到	一个	暗示	的	他们的	设计	,

罗杰隐约猜到了他们的计划。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə]

but	resolved	they	should	shew	themselves	a	little	more	before	he	set	about	to
但	已解决	他们	应该	展示	他们自己	一个	小的	更多的	前	他	放	关于	到

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

shew	them	.
展示	他们	.

但他决心让他们多露露面，然后再向他们展示自己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [get] [nuː] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] ,

They	were	watching	all	opportunities	to	get	new	friends	among	the	justices	,
他们	是	观看	全部	机会	到	得到	新的	朋友们	之中	这	法官们	,

他们时刻关注着与法官们结交新朋友的机会。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['boʊtmən]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	try'd	to	get	one	of	the	King's	boatmen	into	the	commission	.
和	-	到	得到	一	的	这	国王学院	船夫	进入	这	委员会	.

并试图让国王的一名船夫加入委员会。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl]

They	pushed	him	on	,	and	assisted	him	with	might	and	main	;	and	all
他们	推动	他	在	,	和	协助	他	和	可能	和	主要的	;	和	全部

[ðə; ði] [waɪl] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ,

the	while	were	writing	,
这	尽管	是	写作	,

他们鼓励他，竭尽全力帮助他；与此同时，他们还在写作。

[ænd; ənd] ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [tuː; tə]['rɑːdʒər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

and	cursing	,	and	swearing	to	Roger	,	they	were	against	him	;
和	咒骂	,	和	咒骂	到	罗杰	,	他们	是	反对	他	;

他们咒骂着，向罗杰发誓，反对他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['rɑːdʒər][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	that	if	Roger	did	not	like	to	have	him	on	the	bench	,
和	那	如果	罗杰	做过	不是	喜欢	到	有	他	在	这	长椅	,

如果罗杰不喜欢让他坐在替补席上，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][spoʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] , [ænd; ənd][stɑːp][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] .

they	would	soon	put	a	spoke	in	his	wheel	,	and	stop	his	driving	.
他们	会	很快	放	一个	辐	在	他的	车轮	,	和	停止	他的	驾驶	.

他们很快就会给他制造麻烦，让他无法继续开车。

['rɑːdʒər] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hɪm'self][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['wɜːrkmən][æz; əz]['eni][ʌv; əv]

Roger	thanked	them	,	but	thought	himself	as	good	a	workman	as	any	of
罗杰	谢谢	他们	,	但	想法	他自己	作为	好的	一个	工人	作为	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

罗杰向他们道谢，但他认为自己的手艺和他们一样好。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɜːrtəsi] ;

and	put	the	spoke	into	the	wheel	without	standing	to	their	curtesy	;
和	放	这	辐	进入	这	车轮	没有	常设	到	他们的	屈膝礼	;

不经他们屈膝行礼，就把辐条装进了车轮里；

[soʊ][ðə; ði]['boʊtmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

so	the	boatman	went	back	to	his	station	.
所以	这	船工	去	后退	到	他的	车站	.

于是船夫回到了他的岗位。

['rɑːdʒər] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv]

Roger	now	had	a	clear	view	of
罗杰	现在	有	一个	清除	看法	的

罗杰现在看得清清楚楚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌki] [taɪm] .

every	thing	they	intended	,	and	how	they	put	off	matters	to	a	more	lucky	time	.
每一个	事物	他们	故意的	,	和	如何	他们	放	离开	事情	到	一个	更多的	幸运的	时间	.

他们计划的一切，以及他们如何推迟重要的事情，都是为了等待一个更合适的时机。

['rɑːdʒər][hæd; həd][fjuː] [trɪks] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [tʃæf] .

Roger	had	few	tricks	in	him	;	but	was	not	to	be	caught	with	chaff	.
罗杰	有	很少	技巧	在	他	;	但	曾是	不是	到	是	捕捉	和	糠	.

罗杰没什么诡计可言；但他可不是好对付的。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][juːst][sʌm; səm][taɪmz][tuː; tə][set][træps][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [kætʃ]

Moreover	,	he	had	used	some	times	to	set	traps	in	the	meadows	to	catch
而且	,	他	有	用过的	一些	时代	到	放	陷阱	在	这	草地	到	抓住

[ðə; ði][oʊld][fɔksiz] ,

the	old	foxes	,
这	老的	狐狸	,

此外，他还曾多次在草地上设置陷阱捕捉老狐狸。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][snæp][ðə; ði][kʌbz] .

and	thought	it	might	be	easy	to	snap	the	cubs	.
和	想法	它	可能	是	简单的	到	折断	这	幼崽	.

他们觉得拍到幼崽的照片应该很容易。

[nɪmz] ['pɑːrti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['jʌŋstəz] ,

Nim's	party	,	for	he	appeared	but	little	in	it	himself	,	were	all	youngsters	,
尼姆的	派对	,	为了	他	出现	但	小的	在	它	他自己	,	是	全部	年轻人	,

尼姆一行人，因为他本人很少露面，全是年轻人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] .

and	made	a	kind	of	privy	-	council	for	the	Parson	.
和	制成	一个	种类	的	私处	-	理事会	为了	这	牧师	.

并为牧师设立了一个类似枢密院的机构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪm'praɪmɪs] , [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] ; [dʒæk][ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [dʒʌst][aʊt][hɪz; ɪz][taɪm] ;

There	was	,	imprimis	,	young	Hopeful	;	Jack	the	attorney	,	just	out	his	time	;
那里	曾是	,	首先	,	年轻的	充满希望	;	杰克	这	律师	,	只是	出去	他的	时间	;

首先，有年轻的希望；还有律师杰克，他的职业生涯已经结束了；

[dɪk] [ðə; ði][klɜːrk][ɪn][ðə; ði]['eksaɪz] - ['ɑːfɪs] : [bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] ['pɪst(ə)l]

Dick	the	clerk	in	the	excise	-	office	:	But	their	chief	strength	was	ancient	Pistol
迪克	这	职员	在	这	消费税	-	办公室	:	但	他们的	首席	力量	曾是	古老的	手枪

,

,

,

税务局职员迪克说：但他们的主要优势是古老的皮斯托尔。

['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] , [ænd; ənd]['kɑːntent] , [waɪl] [ðə; ði] [piːs] ['læstɪd] ,

lately	come	from	the	wars	,	and	content	,	while	the	peace	lasted	,
最近	来	从	这	战争	,	和	内容	,	尽管	这	和平	持续	,

最近从战争中归来，感到满足，而和平时期则持续了一段时间。

[tuː; tə][dɔːf][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][dʒæk] - [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['geɪnfl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

to	doff	his	sword	and	jack	-	boots	for	the	more	gainful	employment	of
到	脱	他的	剑	和	杰克	-	靴子	为了	这	更多的	有利可图	就业	的

[ə; eɪ]['skrɪvənər] ;

a	scrivener	;
一个	抄写员	;

他脱下佩剑和长靴，转而从事收入更高的抄写员工作；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [bleɪd] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][meɪn] [gʊd] [hænd] ,

and	to	do	the	blade	justice	,	he	wrote	a	main	good	hand	,
和	到	做	这	刀刃	正义	,	他	写道	一个	主要的	好的	手	,

为了不辜负这把刀，他刻了一幅精美的图案。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spoʊkən] [læd] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;

and	was	a	fair	spoken	lad	as	you	would	hear	in	a	hundred	;
和	曾是	一个	公平的	说	小伙子	作为	你	会	听到	在	一个	百	;

他说话非常得体，百里挑一；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [fɑ:nd][ʌv; əv] - ['bætlz] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [lʌk] [æz; əz] [ðeɪ]

but	he	was	deadly	fond	of	pitch'd	battles	,	with	as	little	luck	as	they
但	他	曾是	致命	喜爱	的	-	战斗	,	和	作为	小的	运气	作为	他们

[hæd; həd][ɪn]['flændərz] ,

had	in	Flanders	,
有	在	弗兰德斯	,

但他却酷爱正面交锋，就像他们在弗兰德斯那样运气不佳。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm][wɔ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [wʌn] ,

and	seemed	to	have	less	skill	in	a	home	war	than	a	foreign	one	,
和	似乎	到	有	较少的	技能	在	一个	家	战争	比	一个	外国的	一	,

而且似乎在国内战争中不如在国外战争中那样得心应手。

[wer] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

where	he	behaved	as	well	as	any	of	them	.
在哪里	他	表现	作为	出色地	作为	任何	的	他们	.

他在那里表现得和他们中的任何一个人一样好。

['rɑ:dʒər] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [su:n] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

Roger	saw	them	in	high	spirits	,	and	soon	gave	them	an	opportunity	of
罗杰	锯	他们	在	高的	烈酒	,	和	很快	给予	他们	一个	机会	的

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .

exerting	them	.
施力	他们	.

罗杰看到他们精神抖擞，很快就给了他们一个发挥精力的机会。

['dʒɪmkræk] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['krəʊni:z] ,

Gimcrack	,	one	of	their	cronies	,
噱头	,	一	的	他们的	亲信	,

Gimcrack，他们的一个同伙，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][baɪ][ðə; ði]['depjuti][tu:; tə][ˌoʊvər'si:][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

had	been	put	in	by	the	deputy	to	oversee	the	bridges	in	the	county	,
有	到过	放	在	经过	这	副	到	监督	这	桥梁	在	这	县	,

是由副手安排负责监管该县桥梁的。

[rɪ'per] ['mɑ:rkɪt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] , ([ðoʊ] - [nɑ:t][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] - [haʊs]) [ænd; ənd]

repair	market	-	houses	and	hospitals	,	(	tho	'	not	the	session	-	house	)	and
维修	市场	-	房屋	和	医院	,	(	虽然	-	不是	这	会议	-	房子	)	和

修缮市场和医院（但不包括议会大楼）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['hænsəmli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

was	allowed	handsomely	for	his	trouble	.
曾是	允许	英俊地	为了	他的	麻烦	.

他因此获得了丰厚的报酬。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]

Now	,	it	was	Gimcrack's	misfortune	,	not	to	know	the	difference	between	a
现在	,	它	曾是	-	不幸	,	不是	到	知道	这	不同之处	之间	一个

[kju:b][ænd; ənd][ɑ:rtʃ] ,

cube	and	arch	,
立方体	和	拱	,

吉姆克拉克不幸地分不清立方体和拱形。

[ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'niːʃn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn]

a	skylight	and	a	Venetian	,	and	other	things	of	little	consequence	in
一个	天窗	和	一个	威尼斯	,	和	其他	事物	的	小的	结果	在

['meɪsənri] ;

masonry	;
石工	;

天窗、威尼斯窗以及其他一些无关紧要的砌筑物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] .

but	the	material	part	of	the	mystery	he	understood	to	a	root	.
但	这	材料	部分	的	这	神秘	他	理解	到	一个	根	.

但他对这个谜团的物质部分却理解得透彻了。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'per] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['dʌb(ə)l] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	repaired	a	bridge	,	he	charged	double	;	if	he	did	not	repair	it	,
如果	他	已修复	一个	桥	,	他	带电	双倍的	;	如果	他	做过	不是	维修	它	,

如果他修好了桥，就收双倍的钱；如果他没修，

[kwɑː'druːpl] ; [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] , [ˌsɪks'tiːn] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl][ɪn] [ˌdʒiːə'metrɪkl]

quadruple	;	if	there	was	no	bridge	,	sixteen	;	and	so	,	all	in	geometrical
四倍	;	如果	那里	曾是	不	桥	,	十六	;	和	所以	,	全部	在	几何

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

是四倍；如果没有桥，就是十六倍；以此类推，都是按几何比例排列的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːl] .

that	he	might	not	go	out	of	rule	.
那	他	可能	不是	去	出去	的	规则	.

他可能不会违反规则。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd] - ['dʒʊri] , ['hoʊpf(ə)l] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi]

When	he	brought	his	bill	before	the	grand	-	jury	,	Hopeful	wondered	how	he
什么时候	他	带来	他的	账单	前	这	盛大	-	陪审团	,	充满希望	想知道	如何	他

[kʊd; kəd][wɜːrk][soʊ] [tʃiːp] ;

could	work	so	cheap	;
可以	工作	所以	便宜的	;

当他把账单提交给大陪审团时，霍普福尔很纳闷他怎么能如此廉价地工作；

['pɪst(ə)l] [muːvd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpɑːrsɪ'moʊniəs]

Pistol	moved	he	might	have	the	thanks	of	the	county	for	his	parsimonious
手枪	已搬	他	可能	有	这	谢谢	的	这	县	为了	他的	节俭的

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] ,

management	of	the	publick	money	,
管理	的	这	公众	钱	,

皮斯托尔心想，他或许会因为对公共资金的节俭管理而得到县里的感谢。

[ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ɪn][wʌn] [bɪl] [hiː; hi]

ten	pounds	of	which	he	saved	them	to	demonstration	;	for	in	one	bill	he
十	磅	的	哪个	他	已保存	他们	到	示范	;	为了	在	一	账单	他

[tʃɑːrdʒd] ['twenti] ,

charged	twenty	,
带电	二十	,

他把其中十英镑留作证据；因为他在一张账单上收了二十英镑。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['oʊnli][ten] [paʊndz] .

and	in	another	only	ten	pounds	.
和	在	其他	仅有的	十	磅	.

另一款只要十英镑。

[bʌt; bət] [wen] ['rɑːdʒər] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪts] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læst] [bɪl] [wʌz; wəz] ['twenti] ,

But	when	Roger	looked	on	the	dates	,	he	found	the	last	bill	was	twenty	,
但	什么时候	罗杰	看起来	在	这	日期	,	他	成立	这	最后的	账单	曾是	二十	,

但罗杰查看日期后发现，最后一张账单的金额是二十。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	seemed	to	him	to	overturn	the	demonstration	;	and	,	for	the
哪个	似乎	到	他	到	颠覆	这	示范	;	和	,	为了	这

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ɛrɪθmɛtɪk] ,

little	he	knew	of	arithmetick	,
小的	他	知道	的	算术	,

在他看来，这似乎推翻了之前的论证；而且，就他那点微薄的算术知识而言，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [sʌbst'rækʃn] .

thought	it	looked	more	like	addition	than	substraction	.
想法	它	看起来	更多的	喜欢	添加	比	减法	.

我觉得它看起来更像是加法而不是减法。

[bʌt; bət] - [frendz] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] , [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

But	Gimcrack's	friends	made	light	of	these	remarks	,	clapped	him	on	the	back	,
但	-	朋友们	制成	光	的	这些	评论	,	鼓掌	他	在	这	后退	,

但吉姆克拉克的朋友们对这些话一笑置之，还拍了拍他的背。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] .

and	swore	they	would	bear	him	harmless	.
和	发誓	他们	会	熊	他	无害	.

并发誓要保护他不受伤害。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['ferli] [θruː] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'zɜːrv] , [bɪt][ðə; ði][neɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hiːl] [ɑːn] ['rɑːdʒər] ;

And	here	they	fairly	threw	off	all	reserve	,	bit	the	nail	,	and	turned	the	heel	on	Roger	;
和	这里	他们	相当	扔	离开	全部	预订	,	少量	这	指甲	,	和	转向	这	脚跟	在	罗杰	;

于是，他们彻底抛开了所有顾虑，咬紧牙关，转身背叛了罗杰；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['stɔːriz] [ðeɪ]

and	a	thousand	stories	they
和	一个	千	故事	他们

还有他们讲述的一千个故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['depjuti] .

told	of	him	and	his	friends	to	the	deputy	.
讲述	的	他	和	他的	朋友们	到	这	副	.

向副警长讲述了他和他的朋友们的情况。

[fɜːrst] , ['rɑːdʒər][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl] ; [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] ;

First	,	Roger	had	no	interest	at	all	;	then	he	had	so	much	that	he	was	dangerous	;
第一的	,	罗杰	有	不	兴趣	在	全部	;	然后	他	有	所以	很多	那	他	曾是	危险的	;

起初，罗杰对这方面完全不感兴趣；后来，他对这方面的兴趣大增，以至于变得很危险；

[ðen] ['dʒɪmkræk][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [brɪdʒ] - ['bɪldər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

then	Gimcrack	was	the	best	bridge	-	builder	in	the	world	;
然后	噱头	曾是	这	最好的	桥	-	建筑商	在	这	世界	;

当时的吉姆克拉克是世界上最好的桥梁建造者；

['rɑːdʒər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['evri] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['mɑːrkɪt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːl][tuː; tə]

Roger	**was**	**for**	**having**	**every**	**bridge**	**and**	**market**	**-**	**house**	**in**	**the**	**county**	**fall**	**to**
罗杰	曾是	为了	拥有	每一个	桥	和	市场	-	房子	在	这	县	落下	到

[dɪ'keɪ] ,

decay	**,**
衰变	,

罗杰主张让全县所有的桥梁和市场都坍塌衰败。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ruːɪnd] ,

from	**the**	**desire**	**he**	**had**	**to**	**see**	**the**	**county**	**ruined**	**,**
从	这	欲望	他	有	到	看	这	县	毁坏	,

出于他想要看到这个郡毁灭的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪŋk][ɔːr][swɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

and	**the**	**people**	**sink**	**or**	**swim**	**for**	**his**	**diversion**	**.**
和	这	人们	下沉	或者	游泳	为了	他的	导流	.

人们为了他的消遣而沉浮。

[ðə; ði] ['depjuti] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , - [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

The	**Deputy**	**,**	**who**	**was**	**really**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**man**	**,**	**pity'd**	**the**	**poor**	**people**	**,**
这	副	,	WHO	曾是	真的	一个	好的	-	自然	男人	,	-	这	贫穷的	人们	,

这位副手其实心地善良，他很同情穷人。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['rɑːdʒɝz][hændz] ; [hiː; hi][spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**joined**	**to**	**take**	**them**	**out**	**of**	**Roger's**	**hands**	**;**	**he**	**spoke**	**to**	**his**
和	加入	到	拿	他们	出去	的	罗杰的	双手	;	他	辐	到	他的

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['dʒʊri] ;

acquaintance	**of**	**the**	**grand**	**-**	**jury**	**;**
熟人	的	这	盛大	-	陪审团	;

并联合起来将他们从罗杰手中夺走；他与大陪审团的熟人交谈；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ɑːn]['rɑːdʒər] , [jet] [hiː; hi] ['meɪnli] - [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

and	**tho**	**'**	**he**	**did**	**not**	**reflect**	**on**	**Roger**	**,**	**yet**	**he**	**mainly**	**magnify'd**	**the**	**Parson**	**,**
和	虽然	-	他	做过	不是	反映	在	罗杰	,	然而	他	主要	-	这	牧师	,

虽然他没有反思罗杰，但他主要还是夸大了牧师的形象。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['eni][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][send][ðem; ðəm] ,

and	**wished**	**they**	**would**	**take**	**any**	**directions**	**he**	**should**	**send**	**them**	**,**
和	希望	他们	会	拿	任何	方向	他	应该	发送	他们	,

他希望他们能听从他发出的任何指示。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪm'self] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l]

as	**he**	**could**	**not**	**go**	**among**	**them**	**himself**	**,**	**which**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**Pistol**
作为	他	可以	不是	去	之中	他们	他自己	,	哪个	,	他	说	,	和	手枪

[swɔːr] ,

swore	**,**
发誓	,

因为他自己无法进入他们中间，他说，皮斯托尔也发誓，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .

should	**be**	**for**	**their**	**good**	**.**
应该	是	为了	他们的	好的	.

应该是为了他们好。

[soʊ] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ðeɪ] ['mʌstəd] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] , [ɑːn][ðə; ði][poʊl] ,

So	**,**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**they**	**mustered**	**their**	**forces**	**,**	**and**	**Roger**	**,**	**on**	**the**	**poll**	**,**
所以	,	在	两个都	侧面	,	他们	集结	他们的	力量	,	和	罗杰	,	在	这	轮询	,

所以，双方都集结了力量，而罗杰则在民意调查中表示：

[hæd; həd][dʒʌst] [tuː] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['dʒɪmkræk] [went] [tuː; tə][pɑːt] .

had	**just**	**two**	**in**	**three**	**of**	**his**	**side**	**,**	**and**	**Gimcrack**	**went**	**to**	**pot**	**.**
有	只是	二	在	三	的	他的	边	,	和	噱头	去	到	锅	.

他那边只有三分之二的球员，吉姆克拉克彻底崩盘了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɔːr] [hɑːrd][ɑːn] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] ;

This	was	a	cruel	blow	,	but	chiefly	bore	hard	on	young	Hopeful	;
这	曾是	一个	残忍的	吹	,	但	主要	钻孔	难的	在	年轻的	充满希望	;

这无疑是一个残酷的打击，但主要影响的是年轻的霍普福尔；

[ɪf] ['evər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət]['kwɔːrtər] - ['seʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

if	ever	he	had	a	chance	for	the	chair	at	quarter	-	sessions	,	it	was
如果	曾经	他	有	一个	机会	为了	这	椅子	在	四分之一	-	会议	,	它	曾是

[naʊ] ['oʊvər] ;

now	over	;
现在	超过	;

如果他曾经有机会在季度会议上担任主席，那么现在一切都结束了；

[ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

the	whole	county	saw	the	design	on	both	sides	.
这	所有的	县	锯	这	设计	在	两个都	侧面	.

全县的人都看到了两边的设计。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [huː] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi]

The	Parson	and	Hopeful	wanted	to	rule	the	county	,	who	,	for	aught	we
这	牧师	和	充满希望	通缉	到	规则	这	县	,	WHO	,	为了	零	我们

[noʊ] ,

know	,
知道	,

牧师和希望之神想要统治这个县，至于谁想统治，我们不得而知。

[maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

might	do	it	well	;	but	we	were	sure	Roger	had	done	so	.
可能	做	它	出色地	;	但	我们	是	当然	罗杰	有	完毕	所以	.

或许他能做得很好；但我们确信罗杰已经做到了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] ['nʌθɪŋ]

He	wanted	nothing	,	and	asked	nothing
他	通缉	没有什么	,	和	问	没有什么

他一无所求，也未曾开口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[fɔːr; fər][hɪm'self] ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [gɑːt][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [per] [ʌv; əv] [red] ['brɪtʃɪz]

for	himself	;	one	of	his	sons	got	a	second	-	hand	pair	of	red	breeches
为了	他自己	;	一	的	他的	儿子们	得到	一个	第二	-	手	一对	的	红色的	马裤

[ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

and	white	stockings	,
和	白色的	长筒袜	,

他给自己买了一件；他的一个儿子得到了一条二手的红色马裤和白色长袜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɑːnməθ] -

which	he	paid	more	for	than	if	he	had	bought	them	in	Monmouth	-
哪个	他	有薪酬的	更多的	为了	比	如果	他	有	买	他们	在	蒙茅斯	-

[striːt] .

street	.
街道	.

他花的钱比在蒙茅斯街买要多。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪd] [æn; ən] ['eksaɪzmən] ;

He	got	a	friend	of	his	made	an	exciseman	;
他	得到	一个	朋友	的	他的	制成	一个	税务员	;

他让他的一个朋友当了税务员；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	when	he	asked	for	a	constable's	place	he	was	refused	.
但	什么时候	他	问	为了	一个	警员的	地方	他	曾是	拒绝	.

但当他请求担任警员职位时，却遭到了拒绝。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [træk] ,

However	,	he	went	on	in	the	old	track	,
然而	,	他	去	在	在	这	老的	追踪	,

然而，他还是沿着旧路继续走下去了。

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [aʊst] [hɪm; ɪm] .

and	Hopeful	and	the	Parson	redoubled	their	efforts	to	oust	him	.
和	充满希望	和	这	牧师	加倍	他们的	努力	到	驱逐	他	.

霍普福尔和牧师加倍努力，试图将他赶下台。

[wʌn] [plɑːt] [ðeɪ] [leɪd][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [trɪk] [ə'pɑːn] [trɪk] .

One	plot	they	laid	upon	another	,	and	trick	upon	trick	.
一	阴谋	他们	铺设	之上	其他	,	和	诡计	之上	诡计	.

他们精心策划了一个又一个阴谋，诡计层层叠加。

['pɪst(ə)l] ([huː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]) ['wʌndɚd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Pistol	(	who	was	pretty	much	a	stranger	)	wondered	none	of	them
手枪	(	WHO	曾是	漂亮的	很多	一个	陌生人	)	想知道	没有任何	的	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

succeeded	;
成功了	;

皮斯托尔（他几乎是个陌生人）很纳闷，为什么他们都没能成功；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðoʊ] - [trɪks] [meɪ] [get][ðə; ði] ['betər]

but	they	wanted	somebody	to	tell	them	,	that	tho	'	tricks	may	get	the	better
但	他们	通缉	某人	到	告诉	他们	,	那	虽然	-	技巧	可能	得到	这	更好的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪkstər] ,

of	a	trickster	,
的	一个	骗子	,

但他们希望有人告诉他们，虽然诡计可能会反过来欺骗骗子，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][ænd; ənd] ['skwɔndəd] [ɑːn][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [trɪks] .

they	are	lost	and	squandered	on	one	who	has	no	tricks	.
他们	是	丢失的	和	挥霍	在	一	WHO	有	不	技巧	.

它们都浪费在了没有本事的人身上。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [tuː; tə]['kɔːrnərz] , [ɔːr] [ʃɔːrt] [tɜːrnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

If	a	man	takes	to	corners	,	or	short	turns	,	you	may	meet	him	on	a	short
如果	一个	男人	需要	到	角落	,	或者	短的	转弯	,	你	可能	见面	他	在	一个	短的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

如果一个人喜欢拐弯或短转弯，你可能会在短转弯处遇到他。

[ɔːr][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

or	find	him	in	a	corner	;
或者	寻找	他	在	一个	角落	;

或者在角落里找到他；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði][diː] — — [el] [wɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] [kʌmz] [ðer; ðər] ?

but	how	the	D	—	—	I	will	you	catch	him	if	he	never	comes	there	?
但	如何	这	D	—	—	我	将要	你	抓住	他	如果	他	绝不	来	那里	?

但如果他从来不来，你又怎么能抓住他呢?

['rɑːdʒər] [wɔːkt] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Roger	walked	the	turnpike	and	the	middle	stone	of	the	street	.
罗杰	步行	这	收费公路	和	这	中间	石头	的	这	街道	.

罗杰沿着收费公路走到街道中间的石碑处。

['hoʊpf(ə)l] , ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['piːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Hopeful	**,**	**Pistol**	**,**	**and**	**the**	**Parson**	**,**	**were**	**all**	**peeping**	**to**	**watch**	**him**	**.**
充满希望	,	手枪	,	和	这	牧师	,	是	全部	偷窥	到	手表	他	.

霍普福尔、皮斯托尔和牧师都在偷偷地看着他。

[naʊ] , [sez] ['hoʊpf(ə)l] , ['hiːl] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [baɪ] [tɜːrn] .

Now	**,**	**says**	**Hopeful**	**,**	**he'll**	**come**	**down**	**this**	**bye**	**turn**	**.**
现在	,	说道	充满希望	,	地狱	来	向下	这	再见	转动	.

“现在，”霍普弗尔说，“他会从这个弯道下来。”

[hɪr] , [sez] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [daʊn] [ðɪs] ['æli] , [æz; əz] [its] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] .

Here	**,**	**says**	**the**	**Parson**	**,**	**down**	**this**	**alley**	**,**	**as**	**it's**	**the**	**nearest**	**way**	**.**
这里	,	说道	这	牧师	,	向下	这	胡同	,	作为	它是	这	最近的	方式	.

“就在这里，”牧师说，“沿着这条小巷走，因为这是最近的路。”

['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] - [staɪl] .

Pistol	**was**	**sure**	**of**	**him**	**at**	**the**	**turn**	**-**	**stile**	**.**
手枪	曾是	当然	的	他	在	这	转动	-	风格	.

皮斯托尔在旋转闸门处确信他在那里。

[bʌt; bət]['rɑːdʒər][hæd; həd] [faʊnd] , [baɪ]['kɑːnstənt] ['wɔːkɪŋ] , [ðæt] ['fɑːrðɪst] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	**Roger**	**had**	**found**	**,**	**by**	**constant**	**walking**	**,**	**that**	**farthest**	**about**	**was**	**the**
但	罗杰	有	成立	,	经过	持续的	步行	,	那	最远	关于	曾是	这

['redi] [wei] [hoʊm] .

ready	**way**	**home**	**.**
准备好	方式	家	.

但罗杰通过不断步行发现，绕远路才是回家的捷径。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ferli] [pæst] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

When	**they**	**saw**	**him**	**fairly**	**passed**	**,**	**they**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**like**	**a**	**sett**	**of**
什么时候	他们	锯	他	相当	通过了	,	他们	看起来	在	一	其他	喜欢	一个	设置	的

[rʊks] ,

rooks	**,**
车	,

当他们看到他已经走远时，他们面面相觑，就像一群乌鸦一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[huː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['geɪmstər] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

who	**have**	**lost**	**their**	**money**	**to**	**a**	**fair**	**gamester**	**;**	**and**	**since**	**they**	**could**	**not**
WHO	有	丢失的	他们的	钱	到	一个	公平的	赌棍	;	和	自从	他们	可以	不是

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

take	**him**	**in**	**,**
拿	他	在	,

他们把钱输给了一个公平的赌徒；而且由于他们无法收留他，

[ɔːr] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [fɜːrst] [tʊk] [ɪn][hænd] ,

or	**make**	**any**	**thing**	**of**	**the**	**game**	**they**	**first**	**took**	**in**	**hand**	**,**
或者	制作	任何	事物	的	这	游戏	他们	第一的	采取	在	手	,

或者把他们最初接触的游戏变成现实，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['krəʊniːz] .

they	**began**	**to**	**attack**	**his**	**friends**	**and**	**cronies**	**.**
他们	开始	到	攻击	他的	朋友们	和	亲信	.

他们开始攻击他的朋友和亲信。

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd]

One	had	a	little	allowance	from	the	county	for	something	he	had
一	有	一个	小的	津贴	从	这	县	为了	某物	他	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

其中一人因做了某件事而从县里得到了一点零花钱;

[ə'nʌðər] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] ; [ə; eɪ] [θɜ:rd] ,

another	,	perhaps	,	for	something	he	had	not	done	;	a	third	,
其他	,	也许	,	为了	某物	他	有	不是	完毕	;	一个	第三	,

或许还有一次，是因为他没做过的事；第三次，

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

in	consideration	of	his	father's	having	been	willing	to	do	some	service	to
在	考虑	的	他的	父亲的	拥有	到过	愿意的	到	做	一些	服务	到

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

考虑到他父亲曾愿意为县里做些贡献,

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ɪn] [,aɪ 'ti:] ;

if	he	had	happened	to	have	ever	been	in	it	;
如果	他	有	发生	到	有	曾经	到过	在	它	;

如果他曾经参与其中的话;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [,grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [bi'stəu] [ɑ:n] ['meni] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [baɪ] ['rɑ:dʒɝz]

and	the	like	gratifications	were	bestowed	on	many	,	but	not	by	Roger's
和	这	喜欢	满足感	是	授予	在	许多	,	但	不是	经过	罗杰的

[,rekəmen'deɪʃ(ə)n] .

recommendation	.
推荐	.

许多人都获得了类似的满足感，但这并非罗杰的推荐。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪt(ə)ns] [fɔ:r; fər] [tri:t] - [ɔ:l] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm]

He	got	indeed	a	small	pittance	for	Treat	-	all	,	which	just	served	to	buy	him
他	得到	的确	一个	小的	微不足道	为了	对待	-	全部	,	哪个	只是	服务	到	买	他

[ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:rtələn] ,

a	few	Ortolans	,
一个	很少	黄鹂	,

他卖掉"特里特·阿勒"确实只换来了一小笔钱，这点钱只够买几只黄雀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] [waɪn] .

and	a	little	canary	wine	.
和	一个	小的	金丝雀	葡萄酒	.

还有一点加那利葡萄酒。

[ɔ:l] [ði:z] [ðeɪ] [kæ'ʃiəd] [tu:; tə] [veks] ['rɑ:dʒər] ; [,wer'æz] [hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t] ,

All	these	they	cashiered	to	vex	Roger	;	whereas	he	cared	not	,
全部	这些	他们	收银员	到	烦恼	罗杰	;	然而	他	关心	不是	,

他们把这一切都当作泄愤的工具，用来激怒罗杰；然而他却毫不在意。

[fɔ:r; fər] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ] .

for	any	matter	of	profit	he	had	,	if	they	took	his	own	places	away	.
为了	任何	事情	的	利润	他	有	,	如果	他们	采取	他的	自己的	地方	离开	.

不管他有什么利益可图，如果他们夺走他的位置。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]['rɑːdʒɚz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [pɔɪnts]

Upon	their	being	convinced	of	Roger's	resolution	in	these	and	sundry	other	points
之上	他们的	存在	确信	的	罗杰的	解决	在	这些	和	杂项	其他	积分

,

,

,

当他们确信罗杰在这些以及其他一些问题上的决心后，

[ðeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [hoʊl] [rɪ'zentmənt] [ɑːn]

they	put	his	friends	on	the	list	again	,	and	turned	their	whole	resentment	on
他们	放	他的	朋友们	在	这	列表	再次	,	和	转向	他们的	所有的	怨恨	在

[ðə; ðɪ] ['eksaɪzmən] ,

the	exciseman	,
这	税务员	,

他们再次把他的朋友们列入名单，并将所有的怨恨都发泄在了税务官身上。

[huː] [hæd; həd] [tɔːkt] ['brɪskli] [ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] [ɑːn]['rɑːdʒɚz] [bɪ'hæf] .

who	had	talked	briskly	in	all	companies	on	Roger's	behalf	.
WHO	有	谈话	轻快地	在	全部	公司	在	罗杰的	代表	.

在所有公司里，他都代表罗杰侃侃而谈。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [sə'veɪəz] [dɪd][nɑːt] ['raɪtli] [laɪk][hɪm; ɪm] .

Besides	,	the	surveyors	did	not	rightly	like	him	.
除了	,	这	测量员	做过	不是	没错	喜欢	他	.

此外，测量员们也确实不喜欢他。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [b'ruːəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [heitid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept]

All	the	brewers	of	the	parish	hated	him	into	the	bargain	,	because	he	kept
全部	这	酿酒商	的	这	教区	憎恨	他	进入	这	便宜货	,	因为	他	保留

[ðem; ðəm] [taɪt] ,

them	tight	,
他们	紧的	,

教区里所有的酿酒商都恨他入骨，因为他把他们管得很严。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [bruːd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['eksaɪzmən]

and	made	them	drink	as	they	brewed	;	but	the	former	exciseman
和	制成	他们	喝	作为	他们	酿造	;	但	这	以前的	税务员

并让他们边酿边喝；但前税务官

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðeɪ] [ə'dɔrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðeɪ] [maɪt] [bruː] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk]

they	adored	,	and	a	good	man	he	was	;	they	might	brew	three	times	a	week
他们	受人喜爱	,	和	一个	好的	男人	他	曾是	;	他们	可能	酿造	三	时代	一个	星期

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

他们非常爱戴他，他也是个好人；他们可能每周为他酿酒三次；

[ænd; ənd] [jet] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['saɪlənt] .

and	yet	look	over	his	book	for	a	month	it	was	all	silent	.
和	然而	看	超过	他的	书	为了	一个	月	它	曾是	全部	沉默的	.

然而，翻阅他一个月的书，却发现里面一片寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [deɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [kən'dem] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɪr]

Now	and	then	,	on	an	office	day	,	he	might	condemn	a	barrel	of	small	beer
现在	和	然后	,	在	一个	办公室	天	,	他	可能	谴责	一个	桶	的	小的	啤酒

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如，在工作日，他偶尔可能会对一桶劣质啤酒进行查禁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	to	draw	to	an	end	of	this	first	part	of	the	history	.
但	到	画	到	一个	结尾	的	这	第一的	部分	的	这	历史	.

但历史的第一部分到此结束。

['rɑːdʒər][hæz; həz] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['evər] ; [ðə; ði] ['pɑːrsn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ;

Roger	has	more	interest	than	ever	;	the	Parson	seems	to	have	done	;
罗杰	有	更多的	兴趣	比	曾经	;	这	牧师	似乎	到	有	完毕	;

罗杰比以往任何时候都更感兴趣；牧师似乎也一样；

[nɪm] [hæz; həz][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['hoʊpf(ə)l] [meɪ] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [sər'veɪɪŋ] , [ænd; ənd]

Nim	has	retired	into	the	country	;	Hopeful	may	look	after	his	surveying	,	and
尼姆	有	退休	进入	这	国家	;	充满希望	可能	看	后	他的	测量	,	和

[pleɪ] [fʊt] - [bɔːl][ɑːn] [hoʊ'lideɪ] ;

play	foot	-	ball	on	holydays	;
玩	脚	-	球	在	假期	;

尼姆已经退休到乡下生活；霍普福尔可能会继续他的测量工作，并在假期踢足球；

['pɪst(ə)l][ɪz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][men] .

Pistol	is	gone	back	to	change	his	cloaths	,	and	exercise	his	men	.
手枪	是	已消失	后退	到	改变	他的	衣服	,	和	锻炼	他的	男人	.

皮斯托尔回去换衣服，并训练他的士兵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['pɑːrtɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] - [tɪl]

And	now	they	are	all	parted	,	we	may	hope	for	peace	and	quietness	'	till
和	现在	他们	是	全部	分手了	,	我们	可能	希望	为了	和平	和	寂静	-	直到

[nekst]['kwɔːrtər] - ['seʃ(ə)n] .

next	Quarter	-	session	.
下一个	四分之一	-	会议	.

现在他们都已分别，我们可以期待在下个季度会议之前享受和平与安宁。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θaʊənd] [mɔːr]

pg	10	Changed	:	To	all	which	questions	,	and	a	thouand	more
页	-	已更改	:	到	全部	哪个	问题	,	和	一个	一千	更多的

第10页已更改：针对所有哪些问题，以及一千多个问题

[tuː; tə] : [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr]

to	:	To	all	which	questions	,	and	a	thousand	more
到	:	到	全部	哪个	问题	,	和	一个	千	更多的

致：所有这些问题，以及其他成千上万个问题。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ([fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] - [ænd; ənd] [dis'pjuːtɪŋ])

pg	13	Changed	:	(	for	he	hated	gaffring	and	disputing	)
页	-	已更改	:	(	为了	他	憎恨	-	和	争议	)

第13页修改：（因为他讨厌争吵和辩论）

[tuː; tə] : ([fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] ['^æfiŋ] [ænd; ənd] [dis'pjuːtɪŋ])

to	:	(	for	he	hated	gaffing	and	disputing	)
到	:	(	为了	他	憎恨	钓鱼	和	争议	)

致：（因为他讨厌争吵和辩论）

[ˌpiː 'dʒiː] -

pg	23
页	-

第23页

[tʃeɪndʒd] : [wɪtʃ] [dʒʌst] [sɜːrvd] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ˌeɪ'ɛf][ˌiː'dʌbəljuː] ['ɔːrtələn]

Changed	:	which	just	served	to	buy	him	af	ew	Ortolans
已更改	:	哪个	只是	服务	到	买	他	非洲	新	黄鹂

改变：这只是为了让他买一些奥托兰鸟。

[tuː; tə] : [wɪtʃ] [dʒʌst] [sɜːrvd] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrtələn]

to	:	which	just	served	to	buy	him	a	few	Ortolans
到	:	哪个	只是	服务	到	买	他	一个	很少	黄鹂

目的只是为了给他买几只黄鹂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神